Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université Yahia Farés de Médéa

Faculté des Lettres et des Langues Etrangères

Département de français

Mémoire de fin d'études de Master

Filière : Langue française

Spécialité : Didactique

Thème :

Le rôle de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension des fables.

Aux élèves de 2ème année du cycle moyen. CEM Imam-Lyes. Médéa

Sous la direction de :

-Mme. Irki Bahia

Rédigé et présenté par

- **Mlle Douma Radhia**
- **Mlle Mokdad Chaherazed**

Année universitaire : 2023/2024

Remerciements

Avant tout, Nous *tenons à remercier le bon dieu qui nous a donné la force et la santé pour réaliser ce mémoire*

Nous adressons sincères remerciements à nos parents, qui ont été les piliers de notre parcours académique.

Nous tenons à exprimer notre infinie gratitude à madame Irki Bahia d'avoir accepté de nous encadrer pour notre projet de fin d'étude, ainsi que pour son soutien, ses remarques pertinentes et son encouragement.

Enfin, *Nos remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail.*

Dédicace n°1 :

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chers parents

Mes frères et ma chère sœur ;

Monsieur Mohamed Amine Ali Khoudja

Mon oncle douma Belgacem et ma tante douma Khadîdja

Mes copines : Achouak, Nour, Romaissa, Mouna ;

Ma famille Douma et Morsli ;

Dédicace n°2

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chers parents

J'adresse ma grande gratitude à mes chères sœurs et frères ;

Aussi, ma chère tante Thoria et mon cher oncle Nabil

Mes chères copines Amina et Safia ;

Ainsi ma famille Mokdad et Hachache ;

Enfin à ceux que j'aime et à ceux qui n'aiment

Résumé

Le genre de la fable a toujours été un véhicule privilégié pour transmettre des enseignements moraux et philosophiques, tant dans la culture arabe que dans la culture française. Cependant, la manière dont les personnages sont symbolisés et interprétés peut varier considérablement en fonction du contexte culturel dans lequel la fable est lue et étudié.

Notre étude se penche sur les effets de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension des fables aux élèves de deuxième année du cycle moyen. En incorporant diverses perspectives culturelles, nous cherchons à améliorer la compréhension et le goût des fables tout en encourageant une meilleure sensibilisation à la diversité culturelle.

Mots-clés : approche interculturelle, compréhension écrite, fables, 2ème année moyenne

- **الملخص**

النوع السردي للحكاية كان دائمًا وسيلة مفضلة لنقل التعاليم الأخلاقية والفلسفية، سواء في الثقافة العربية أو الفرنسية. ومع ذلك، يمكن أن تختلف الطريقة التي يتم فيها رمزه وتفسير الشخصيات بشكل كبير اعتمادًا على السياق الثقافي الذي يتم فيه قراءة الحكاية ودراستها. تتناول بحوثنا تأثير النهج الثقافي المتعدد على تعليم فهم الحكايات لدى طلاب الصف الثاني المتوسط. من خلال ادماج منظور ثقافي متنوع، يسعى بحثنا إلى تعزيز الفهم والتقدير للحكايات وتعزيز الوعي بالتنوع الثقافي.

الكلمات المفتاحية: النهج الثقافي المتعدد، فهم القراءة، الحكاية، الصف الثاني المتوسط

Abstract:

The fable genre has always been a privileged vehicle for conveying moral and philosophical teachings, both in Arab and French culture. However, the way characters are symbolized and interpreted can vary considerably depending on the cultural context in which the fable is read and studied. Our research explores the impact of intercultural approach on teaching fable comprehension among 2nd year middle school students. By integrating diverse cultural perspectives, our study aims to enhance understanding and appreciation of fables while promoting awareness of cultural diversity.

Keywords: Intercultural approach, reading comprehension, fables, 2nd year of middle school.

TABLE DE MATIERE :

Remerciements	2
Dédicace N°1	3
Dédicace N°2	4
Résumé	5
Liste des tableaux	9
Liste de figure	10
Introduction générale	11
Partie théorique	15
Chapitre I : La compréhension écrite dans l'enseignement de FLE	16
Introduction	17
1. Comprendre un écrit	17
1.1. Définition de l'écrit	17
1.2. Définition du texte	18
1.3. Les types de texte	18
2. Qu'est-ce que comprendre	18
2.1. Définition de la compréhension	18
2.2. Définition de la compréhension écrite	18
2.3. L'objectif de la compréhension écrite	19
2.4. Les étapes de la compréhension écrite	20
2.4.1. Pré lecture	20
2.4.2. Pendant la lecture	21
2.4.3. Poste lecture	21
2.4.4. Objectivation	21
2.5. Les difficultés de la compréhension écrite	22
2.5.1. Les difficultés de décodage	22
2.5.2. L'incapacité de mémoire	22
2.5.3. La limite des connaissances de l'apprenant	22
2.5.4. Le manque de confiance	23
2.5.5.Le manque de motivation	23
2.6. Les types d'activités	23
2.7. Les supports de la compréhension écrite	24
3. Les compétences et les stratégies de la compréhension écrite	25

3.1. Les compétences de la compréhension écrite	25
3.1.1. La démarche d'investigation	25
3.1 .2 Inciter aux pratiques de repérage	26
3.1.3. Repérages d'indices formels	26
3.1.4. Repérages d'indices thématiques	27
3.1.5. Repérages d'indices énonciatifs	27
3.2. Les stratégies de la compréhension écrite	28
3.2.1. Stratégies d'enrichissement du contenu	28
3.2.2. Les stratégies d'enrichissement du contenu	28
3.2.3. Les stratégies de contrôle	29
3.2.4. Les stratégies post-lecture	29
Conclusion	29
Chapitre II : La fable comme un support didactique de la compréhension écrite et interculturel	30
Introduction	31
1. La fable	31
1.1. Définition de la fable	31
1.2. L'origine de la fable	31
1.3. Les caractéristiques de la fable	32
1.3.1. Genre littéraire	33
1.3.2. Récit	33
1.3.3. Le texte narratif	33
1.4. La fable en classe de FLE	34
2. L'interculturel	36
2.1. La culture	36
2.2. L'interculturel	37
2.3. L'approche interculturelle	37
3. L'évaluation de la compétence interculturelle	38
4. Les objectifs de l'interculturelle	39
5. L'apport de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension des fables	40
6. La symbolisation des animaux de la fable dans différentes cultures	41
6.1. La culture arabe	41
6.2. La culture française	42
Conclusion	42
Partie pratique : Proposition didactique	43
Chapitre III: Enquête et collecte de données	44

Introduction	45
1. L'enquête par questionnaire	45
1.1. Présentation de notre enquête	45
1.2. Présentation du questionnaire des apprenants	46
1.3. Présentation du questionnaire des enseignants	46
2. Analyse et interprétation des résultats	46
2.1. Questionnaire des élèves	46
2.2. Questionnaire des enseignants	55
Chapitre IV : proposition novatrice d'une démarche d'enseignement de la compréhension de la fable	67
Introduction	68
1. Description du déroulement de la séance	68
1.1. Groupes et échantillons	69
1.2. Sélection des fables	69
2. Analyse comparative et intégration interculturelle	69
2.1. Groupe témoin	69
2.2. Groupe expérimentale	76
2.3. Evaluation des résultats	81
Conclusion des deux chapitre	83
Conclusion en générale	84
Bibliographie	88
Annexe	91

Liste de tableaux

Tableau n°01 : Appréciation d'élèves de la langue française	47
Tableau n°02 : Intérêt des élèves pour la lecture des fables	48
Tableau n°03 : Préférence des fables lues par les élèves	49
Tableau n°04 : Connaissance des élèves des personnages de la fable arabe	50
Tableau n°05 : Connaissance des élèves des personnages de la fable française	51
Tableau n°06 :Utilisation pédagogique des fables en classe	52
Tableau n°07 : Animal préféré des élèves dans les fables.	53
Tableau n°08 : Impact de l'éducation morale sur l'interaction sociale des élèves	54
Tableau n°09 : Évaluation du niveau des élèves en compréhension écrite	55
Tableau n°10 : Capacité des élèves à comprendre un texte narratif	56
Tableau n°11 : Utilisation de la fable comme support de compréhension écrite	57
Tableau n°12 : Stimulation de la motivation des élèves par les fables	59
Tableau n°13 : L'intégration de l'approche de l'étude de la fable	60
Tableau n°14 : Niveau de la compétence interculturelle des élèves en fonction d'étude de fable française	63

Liste de figures

Figure n°01 : Appréciation d'élèves de la langue française	47
Figure n°02 : Intérêt des élèves pour la lecture des fables.	48
Figure n°03 : Préférence des fables lues par les élèves.	49
Figure n°04 : Connaissance des élèves des personnages de la fable arabe5	50
Figure n°05 : Connaissance des élèves des personnages de la fable française.	51
Figure n°06 : Utilisation pédagogique des fables en classe	52
Figure n°07 : Animal préféré des élèves dans les fables	53
Figure n°08 : Impact de l'éducation morale sur l'interaction sociale des élèves	54
Figure n°09 : Évaluation du niveau des élèves en compréhension écrite	56
Figure n°10 : Capacité des élèves à comprendre un texte narratif	58
Figure n°11 : Utilisation de la fable comme support de compréhension écrite	59
Figure n°12 : Stimulation de la motivation des élèves par les fables	60
Figure n°13 : L'intégration de l'approche de l'étude de la fable	61
Figure n°14 : Niveau de la compétence interculturelle des élèves en fonction d'étude de fable française.	62

Introduction générale

Introduction générale

En didactique des langues-cultures, la linguistique et le culturel sont indissociables, comme le rappellent constamment les spécialistes du domaine. À l'école, la culture étrangère est présentée aux apprenants à travers divers supports, dont le texte écrit, qui demeure l'activité de compréhension primordiale dans les programmes officiels.

Cependant, il est fréquent de constater que de nombreux apprenants rencontrent des difficultés à saisir un texte en français langue étrangère (FLE). Ces difficultés peuvent être attribuées à une méconnaissance de la culture et de la langue française chez bon nombre de ces apprenants. Dans ce cadre, notre recherche se focalise sur l'application concrète de l'approche interculturelle, envisageant ainsi de faciliter la compréhension de textes à forte connotation culturelle. L'exemple choisi est celui de la fable, un support considéré comme culturellement fertile. Ainsi, ce travail vise à apporter des éléments de réponse aux questionnements suivants : « En quoi l'intégration d'une approche interculturelle dans le cours de la compréhension écrite rend-elle la compréhension des fables plus intéressante et enrichissante pour les élèves de 2ème année moyenne ? ». Cette question représente la question centrale de notre travail, liée à d'autres questions secondaires à savoir :

- « Quelles sont les principales difficultés rencontrées par les élèves de 2ème année moyenne, lors de la compréhension des fables, en particulier dans un contexte interculturel ? »

- « Est-ce que les enseignants exploitent le potentiel culturel contenu dans les fables dans leur analyse avec les élèves ? »

Pour répondre à ses questions nous avons émis les hypothèses suivantes :

D'abord, en adoptant une approche interculturelle, les élèves de 2ème année du cycle moyen seraient davantage engagés par les fables et bénéficieraient d'une compréhension élargie en explorant les diverses cultures présentes dans ces récits.

Aussi, peut-être que les élèves de 2ème année moyenne rencontrent des difficultés lorsqu'il s'agit de comprendre les fables, en raison de la complexité des références culturelles, des expressions idiomatiques, des subtilités linguistiques, ainsi que d'un manque de confiance et de motivation.

Enfin, malgré l'absence de directives explicites dans le programme scolaire, les enseignants pourraient intégrer des éléments culturels dans l'étude des fables pour promouvoir la diversité culturelle et encourager les élèves à développer une sensibilité interculturelle.

L'objectif principal de cette étude est d'explorer les méthodes les plus efficaces pour intégrer les aspects interculturels dans l'enseignement de la compréhension écrite des fables, spécifiquement destinées aux élèves de deuxième année. Cette étude consiste à explorer différentes stratégies d'enseignement, méthodes d'enseignement et ressources pédagogiques qui favorisent le développement de la sensibilité interculturelle chez les élèves tout en améliorant leurs compétences en compréhension écrite grâce à l'apprentissage des fables. En analysant les meilleures pratiques et en identifiant les défis potentiels, cette étude vise à fournir aux enseignants des recommandations pratiques pour améliorer leur enseignement et enrichir les expériences d'apprentissage des étudiants dans ce domaine. Il est également important de reconnaître la capacité des enseignants à prendre en compte les besoins interculturels des élèves tout au long du processus d'enseignement.

Nous avons choisi ce thème de mémoire parce que, tout d'abord, les élèves de cet âge commencent à comprendre le monde et sa diversité culturelle. En intégrant des éléments interculturels dans les manuels, nous pouvons encourager leur ouverture d'esprit et leur sensibilité à la diversité dès leur plus jeune âge. De plus, à cet âge, les élèves sont souvent ouverts aux nouvelles idées, ce qui en fait une période idéale pour aborder les concepts interculturels et encourager la réflexion critique sur les différences culturelles. En intégrant l'approche interculturelle dans les manuels scolaires, nous contribuons à créer un environnement d'apprentissage inclusif où chaque élève se sent représenté et valorisé, ce qui est crucial pour leur développement personnel et académique.

Notre mémoire sera structuré en deux parties principales : la première partie théorique, divisée en deux chapitres, se concentre sur la compréhension écrite dans l'enseignement du FLE. Dans le premier chapitre, nous explorons la définition de l'écrit, du texte, des différents types de textes, ainsi que la compréhension écrite. Nous examinons également les objectifs liés à cette compétence, les types d'activités et les supports didactiques utilisés, ainsi que les défis rencontrés par les apprenants, tout en mettant en lumière les compétences et stratégies d'enseignement favorisant le développement de cette compétence. Le deuxième chapitre de la partie théorique se penche sur l'utilisation de la fable comme outil de compréhension écrite et interculturelle. Après avoir défini la fable et examiné ses caractéristiques en tant que genre

littéraire, nous explorons son importance en classe de FLE. Nous abordons également les notions de culture, d'interculturel et d'approche interculturelle, ainsi que l'évaluation de la compétence interculturelle et le rôle de l'interculturel dans l'enseignement de la compréhension écrite. Nous analysons enfin l'apport de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension écrite de la fable, en mettant en évidence la symbolisation des personnages (notamment les animaux) dans différentes cultures, notamment la culture arabe et la culture française.

La partie pratique de ce mémoire se concentre sur l'exploitation de la fable en classe pour un enseignement simultané de la compréhension écrite et de l'interculturel. Dans son premier chapitre, nous présentons une enquête comprenant des questionnaires destinés aux enseignants et aux élèves, puis analysons et interprétons les résultats obtenus. Le deuxième chapitre de cette partie se concentre sur l'étude de deux fables : la fable arabe de Kalila et Dimna et la fable française de La Fontaine. Nous avons mené une étude avec deux groupes, l'un témoin et l'autre expérimental, pour chaque fable. Nous analysons et interprétons les résultats de chaque fable, mettant en évidence l'apport de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension écrite.

En conclusion, notre mémoire vise à explorer l'utilisation de la fable comme outil pédagogique pour enseigner la compréhension écrite et l'interculturel aux élèves de 2ème année moyenne. En adoptant une approche interculturelle, nous cherchons à démontrer que l'étude des fables permet non seulement de renforcer la compétence en compréhension écrite, mais aussi de promouvoir la sensibilité interculturelle chez les apprenants. Nous espérons que cette étude contribuera à enrichir les pratiques pédagogiques en FLE et à encourager une éducation interculturelle.

Partie théorique

Chapitre I :

La compréhension écrite dans l'enseignement de FLE

Chapitre I : La compréhension écrite dans l'enseignement du FLE

Introduction

Nous entamons dans le domaine complexe de la compréhension écrite dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cette compétence revêt une importance primordiale pour tout apprenant en langue, car elle ne se limite pas seulement à la capacité de lire le texte, mais englobe également la compréhension de son sens, l'interprétation des informations et l'acquisition d'une meilleure connaissance de la langue et de la culture françaises. Dans cette exploration, nous clarifierons la notion de compréhension écrite et son rôle crucial dans l'apprentissage du FLE. Nous mettrons l'accent sur les objectifs de l'enseignement de cette compétence, ainsi que sur les difficultés majeures rencontrées par les apprenants dans le développement de leur compréhension écrite en français. De plus, nous aborderons les compétences d'apprentissage, les supports didactiques et les stratégies pédagogiques nécessaires pour surmonter ces obstacles avec succès.

1. Comprendre un écrit :

1.1. Définition de l'écrit :

L'écrit est un domaine vaste et complexe, continuant à évoluer sans fin. Il ne se limite pas à la simple production de texte ou à des composantes écrites ; il représente un univers dynamique, imprégné de pensées et d'opinions. Il incarne des attitudes mentales et des activités intellectuelles, reflétant une manière spécifique de penser. En résumé, il s'agit d'un domaine d'expérience et d'action qui permet d'aborder les écrits de diverses façons. De plus, l'acte d'écrire lui-même exprime la pensée humaine et aboutit à la création de produits dans des contextes de communication précis. Dans ce sens Martinez affirme que les fonctions de l'écrit sont si larges qu'il trouve sa place dans tous les domaines, que ce soit dans l'action comme les lettres commerciales ou les déclarations d'amour, l'information via l'enseignement ou la presse, ou encore le divertissement à travers les jeux ou la littérature. (Martinez. 1994.P :96).

D'après le dictionnaire Larousse, l'écrit est défini comme étant un document rédigé, une œuvre ou un ouvrage écrit. Écrire consiste à utiliser les signes graphiques. Par extension, l'écriture englobe l'ensemble des épreuves écrites d'un examen ou d'un concours.

1.2. Définition de texte

Selon le dictionnaire Larousse, le texte est défini comme un ensemble de mots, de phrases ou une œuvre écrite. Il représente une séquence de mots, qu'ils soient prononcés à voix haute ou rédigés, qui sont perçus comme formant une entité cohérente et porteuse de sens. Ces mots utilisent les structures propres à une langue, telles que les conjugaisons verbales, la construction des phrases et leur agencement.

1.3.Les types de texte :

- **Texte narratif :** Raconte une histoire ; une fable ou un récit.
- **Texte descriptif :** Dépeint un paysage ou une scène sans forcément inclure une action.
- **Texte informatif :** Fournit des faits au lecteur sans prendre position.
- **Texte explicatif :** Clarifie un concept ou une situation.
- **Texte argumentatif :** Utilise la raison ou les émotions pour convaincre ou persuader.
- **Texte persuasif :** Cherche à convaincre le lecteur d'adopter un point de vue spécifique.
- **Texte injonctif :** Donne des conseils, des recommandations ou des instructions au lecteur.

2. Qu'est-ce que comprendre ?

2.1. **Définition de compréhension :**

Comprendre, c'est saisir le sens et la signification d'une chose en intégrant l'information et en en reconnaissant les implications, afin de pouvoir l'expliquer ou l'appliquer mentalement.

2.2. **Définition de la compréhension écrite**

La compréhension écrite reste un objectif fondamental de nombreux travaux de recherche dans le domaine de l'éducation. Elle est définie de différentes façons par divers auteurs et chercheurs. Selon Michel Fayol *« comprendre un discours ou un texte, c'est construire une représentation mentale de la situation décrite »* (Fayol.2000. P :01)

La compréhension peut être définie comme la capacité à construire une représentation mentale cohérente de la situation décrite dans le texte, en utilisant à la fois le texte et les connaissances préalables. La simple perception des mots et des phrases du texte ne constitue qu'une étape initiale de ce processus.

La compréhension écrite joue un rôle crucial dans l'acquisition des mécanismes de communication linguistique. Grâce à cette compétence, la communication entre individus peut se réaliser sans être restreinte par les contraintes temporelles et spatiales. Plusieurs linguistes ont proposé des définitions de la compréhension écrite, présentant des nuances variées.

Selon Denis Dubois, la compréhension écrite est *« l'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations de mise en relation d'informations nouvelles avec des données acquises et stockées en mémoire à longue terme. Les modèles de compréhension sont aussi étroitement liés à la représentation théorique des formes et des contenus de la mémoire à long terme*. (Dubois. 1979. P :37)

Sophie Moirand a donné aussi sa conception de la compréhension D'après elle : *« comprendre, c'est produire de la signification à partir des données du texte mais elles reconstruisant d'après ce qu'on connait déjà* » (Moirand. 1979. P :130)

Pour Jean-Nicolas Foulin, Comprendre un texte peut être envisagé comme un processus cognitif consistant à créer une image mentale de la situation décrite dans le texte, en intégrant deux sources d'informations complémentaires : l'une provient des éléments textuels eux-mêmes, obtenus par le décodage des données graphiques, tandis que l'autre découle des connaissances préexistantes du lecteur, stockées dans sa mémoire à long terme. (Foulin. 1990. P :59)

Les définitions de la compréhension écrite sont multiples et diverses, mais elles convergent sur deux points essentiels : lire un texte et en comprendre le contenu. Cela implique de reconnaître les phrases et leur signification, puis de relier ces informations à nos connaissances antérieures pour une meilleure compréhension du texte.

En résumé, la compréhension écrite consiste à lire pour saisir le sens réel du texte et pour acquérir de nouvelles connaissances.

2.3. L'objectif de la compréhension écrite

L'objectif de la compréhension écrite est d'accompagner progressivement l'apprenant vers la compréhension d'un texte, lui permettant ainsi de lire et comprendre une variété de textes. L'accent est mis non pas sur une compréhension immédiate du texte, mais plutôt sur l'apprentissage graduel de stratégies de lecture. Une fois que ces stratégies sont maîtrisées à long terme, elles encourageront l'apprenant à développer l'envie de lire, que ce soit en

parcourant un journal ou en choisissant un livre en français. Les apprenants acquerront progressivement les compétences qui leur permettront ensuite de s'adapter et de progresser dans des situations réelles de compréhension écrite.

Pour devenir à la fin autonome face aux différents types de texte, comme le déclare : Del Guercio ; Bertolucci et Thierry. « *L'objectif de l'enseignement de la compréhension de l'écrit est de fournir aux apprenants de réelles compétences de lecture tout en leur permettant une certaine autonomie face aux textes.* » (Bertoni, Bertolucci, Thierry. P : 227)

La compréhension écrite vise à renforcer l'autonomie de l'apprenant en tant que lecteur, en l'aidant à analyser et comprendre les aspects typographiques, thématiques, syntaxiques et discursifs d'un texte. Cela nécessite l'adoption de nouvelles pratiques de lecture à travers une pédagogie détaillée, où l'enseignant guide l'apprenant pour qu'il saisisse la cohérence du texte, identifie les différents types de textes et assimile progressivement la grammaire textuelle.

2.4. Les étapes de la compréhension de l'écrit

La compréhension écrite requiert la reconnaissance des mots et des phrases, la compréhension du sens global du texte, ainsi que l'analyse des détails et des nuances.

2.4.1. Pré lecture :

C'est l'étape avant le lecteur ; l'observation d'une image (interpréter les émotions, les caractères, identifier différents concepts temporels, corporels et spatiaux) contribue efficacement au développement de l'attention et de la discrimination chez l'enfant.

- Mobiliser les connaissances préalables sur le sujet et explorer des expériences similaires, des lectures antérieures ou toute autre information pertinente.

- Élargir les connaissances en recherchant des informations sur l'auteur, le texte et le contexte culturel dans lequel il s'inscrit.

- Prendre des notes préliminaires sur une fiche d'information en notant ce que nous savons déjà sur le sujet et ce que nous souhaitons en apprendre. Nous pouvons également créer un schéma conceptuel pour organiser nos idées avant la lecture.

- Faire un survol rapide du texte pour comprendre sa structure (récit, comparaison, argumentation, etc.) et identifier les parties principales.

2.4.2 : Pendant la lecture :

- Construire le sens du texte en posant des questions sur les mots, les phrases, les actions ou les passages qui ne sont pas clairs.

- Établir des connexions entre les informations du texte et mes connaissances antérieures.
- Formuler des anticipations et des prédictions concernant la suite du texte.
- Vérifier et confirmer ma compréhension en répondant à mes propres interrogations et en vérifiant mes prédictions à mesure que je trouve des informations dans le texte.
- Évaluer ma lecture en prenant des notes sur les informations importantes, en évoquant les souvenirs d'expériences similaires, en réfléchissant et en exprimant mes réactions au texte.

2.4.3 : Post lecture :

- Interpréter le texte et exprimer la première impression ou la compréhension générale.
- Développer l'interprétation en analysant les idées principales et en établissant des liens avec les réflexions personnelles.

- Examiner comment le texte correspond ou diffère des caractéristiques de son genre littéraire.

- Identifier et noter les nouveaux mots ou expressions que nous souhaitons intégrer à mon vocabulaire.

2.4.4 : Objectivation :

- Réfléchir à une façon de lire le texte, en notant si nous avons lu lentement, rapidement, en cherchant les différentes parties, en le survolant, etc. Identifier les moments où j'ai peut-être changé de rythme de lecture et les raisons de ce changement.

- Évaluer ce qui aidé le plus à comprendre le texte, que ce soit la connaissance préalable, les stratégies de lecture ou d'autres facteurs.

- Noter les passages que nous avons dû relire et expliquer pourquoi nous les avons relus.
- Faire une réflexion plus globale sur la lecture, en identifiant les points forts et les domaines à améliorer pour mes futures lectures.

Ces étapes vous aideront à mieux préparer, lire, interpréter et réfléchir à nos lectures, en améliorant notre compréhension et notre engagement avec les textes.

2.5. Les difficultés de la compréhension écrite :

2.5.1. Les difficultés de décodage :

Beaucoup d'élèves qui peinent en lecture rencontrent des difficultés à décrypter les mots, ce qui impacte leur compétence globale. Par conséquent, pour comprendre un texte donné, l'apprenant doit développer une habileté avancée dans le décodage des mots.

2.5.2 : L'incapacité de mémoire :

Les apprenants de 2ème année moyenne ont des difficultés de mémoriser les nouveaux mots donnés dans la séance de la compréhension écrite. Donc l'apprenant faut avoir une bonne mémoire pour saisir le sens du texte enrichir son bagage linguistique.

2.5.3. La limite des connaissances de l'apprenant :

- **Cognitives et culturelles** :

La compréhension d'un texte écrit est influencée non seulement par la capacité de lecture, mais aussi par les connaissances cognitives et culturelles préexistantes. Les limitations dans ces domaines peuvent entraîner des difficultés, telles que des interprétations erronées et de la frustration. Les références culturelles, telles que les expressions idiomatiques, les événements historiques et les normes sociales, ainsi que les schémas cognitifs, sont cruciaux pour une compréhension approfondie du texte.

- **Du vocabulaire :** La compréhension d'un texte est grandement facilitée par une bonne connaissance du vocabulaire. Connaître les mots permet une lecture fluide, une compréhension correcte des idées et une interprétation du contexte. En revanche, ne pas connaître certains mots peut interrompre la lecture, entraîner des erreurs d'interprétation et décourager le lecteur.
- **Linguistiques :** Le manque de connaissances grammaticales de la langue et l'utilisation limitée du vocabulaire contribuent aux difficultés de compréhension et à une lecture peu fluide. L'élève éprouve des problèmes pour comprendre le texte, ce qui se traduit par une écriture lente. Il est important de souligner que la maîtrise des mécanismes grammaticaux seuls ne suffit pas à garantir une lecture efficace et une bonne compréhension. Pour communiquer efficacement avec le texte, l'apprenant doit équilibrer ses compétences linguistiques et son vocabulaire.

2.5.4. Le manque de confiance :

Le manque de confiance est le principal facteur qui aggrave les difficultés de compréhension chez les apprenants. Ce manque de confiance, combiné à la peur et à la timidité, entrave leur apprentissage du français et les empêche de signaler clairement leurs lacunes à leur enseignant pour les corriger.

2.5.5. Le manque de motivation :

Le manque de motivation pour l'apprentissage, la lecture et la compréhension des textes constitue une cause significative de ces difficultés. Il est donc de la responsabilité des enseignants de s'efforcer continuellement de motiver les apprenants, d'évaluer leur travail et de répondre à leurs besoins individuels.

2.6. Types d'activités en compréhension écrite

A. Questions à choix multiples (QCM) : Les questions à choix multiples (QCM) sont des questions d'examen ou de questionnaire qui proposent plusieurs options de réponse parmi lesquelles le répondant doit sélectionner la ou les bonnes réponses. Les QCM sont souvent utilisés dans les tests de connaissances, les examens scolaires ou les enquêtes pour évaluer la compréhension ou les connaissances des participants.

B. Questions vrai/faux : Les questions vrai/faux sont des questions d'examen ou de questionnaire qui présentent une déclaration ou une affirmation et demandent au répondant de déterminer si celle-ci est vraie ou fausse. Le répondant doit choisir entre les deux options et cocher celle qui correspond à sa perception de la véracité de la déclaration. Les questions vrai/faux sont couramment utilisées dans les tests de connaissances pour évaluer la compréhension ou les connaissances des participants sur un sujet donné.

C. Appariement :

Les questions d'appariement consistent à associer des éléments de deux listes différentes selon un critère prédéfini, testant ainsi la capacité des participants à établir des relations entre des concepts différents.

D. Classement : Le classement est l'action d'organiser, de trier ou de ranger des éléments selon un ordre spécifique. Cela peut inclure l'attribution de rangs, de positions ou de

catégories distinctes en fonction de critères tels que la catégorie, la hiérarchie, la valeur ou la pertinence. Le but du classement est de faciliter l'organisation, la comparaison ou l'accès ultérieur aux éléments classés.t l'action d'organiser, de trier ou de ranger des éléments selon un ordre

E. Complétion d'énoncés : Action de remplir les parties manquantes d'un énoncé.

F. Transformation ou reformulation d'énoncés : La transformation ou la reformulation d'énoncés est une technique d'évaluation qui consiste à présenter une question, une affirmation ou un problème sous une forme modifiée, tout en conservant le même sens ou en le reformulant de manière différente. Cette technique vise à tester la compréhension des participants en les obligeant à réfléchir à la signification de l'énoncé initial et à le retranscrire dans un contexte différent. Elle est souvent utilisée dans les évaluations linguistiques ou logiques pour évaluer la capacité des participants à comprendre et à exprimer des concepts de manière variée.

G. Repérage d'éléments sémantiques ou thématiques : Repérages d'éléments sémantiques ou thématiques : Action de trouver et identifier des éléments pertinents liés au sens ou au thème d'un texte ou d'une discussion. Pérages d'éléments sémantiques ou thématiques

H. Identification d'indices lexicaux ou grammaticaux : L'identification d'indices lexicaux et grammaticaux consiste à repérer et à interpréter les éléments linguistiques d'un texte qui permettent de comprendre son sens ou sa structure. Les indices lexicaux font référence aux mots ou groupes de mots qui donnent des informations sur le sens global du texte, tandis que les indices grammaticaux renvoient aux éléments de la structure grammaticale (comme la ponctuation, les connecteurs logiques, les temps verbaux, etc.) qui mettent en évidence les relations entre les différentes parties du texte. Cette compétence est essentielle pour une bonne compréhension et interprétation des textes, que ce soit en lecture, en rédaction ou en analyse.

2.7. Les supports de la compréhension écrite :

- Textes imprimés : livres, magazines, journaux, brochures, dépliants.
- Textes numériques : pages web, e-mails, SMS, messages instantanés, documents en ligne.
- Textes administratifs : formulaires, contrats, rapports, fiches d'information.
- Textes littéraires : romans, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre.

- Textes instructifs : modes d'emploi, recettes de cuisine, consignes.
- Textes argumentatifs : essais, articles d'opinion, discours.
- Textes descriptifs : guides touristiques, catalogues, annonces.
- Textes narratifs : récits, biographies, chroniques.

Cette variété de supports écrits offre aux apprenants une occasion de développer leurs compétences en compréhension écrite dans divers contextes et genres textuels, enrichissant ainsi leur apprentissage de manière approfondie.

3. Les compétences et les stratégies de la compréhension écrite :

Compétences écrites pour l'enseignement du FLE apprendre une langue étrangère nécessite de maîtriser ces quatre capacités Compétences de base, à savoir l'oral réceptif, l'expressif et l'écrit ; Comprendre et réaliser.

3.1. La compétence :

Selon Philippe Perrenoud *« Une compétence représente la capacité à agir de manière efficace dans diverses situations spécifiques, acquise grâce à la combinaison de connaissances nécessaires et de la capacité à les appliquer de manière appropriée, opportune et efficace afin d'identifier et de résoudre des problèmes réels »* (Perrenoud.1997)

Selon Xavier Roegiers *:« La compétence est la possibilité, pour un individu, de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources en vue de résoudre une Famille de situations-problèmes. »* (Roegiers.2000)

3.1.1. **La démarche d'investigation :**

En classe de français langue étrangère (FLE), nous envisageons d'adopter une démarche d'investigation textuelle inspirée de la technique de Sophie Moirand. Cette approche débutera par une observation attentive du texte, incluant sa présentation visuelle, son support et sa typographie, afin de se familiariser avec ses caractéristiques et d'identifier son genre et son auteur. Pour faciliter la compréhension, nous utiliserons des repères successifs tels que les questions de base (qui, quoi, quand, où) ainsi que les articulateurs, et nous tenterons d'établir des liens entre les différentes parties du texte. Nous ferons également appel aux connaissances préalables des élèves pour éclaircir les zones d'opacité du texte. Les consignes de lecture encourageront les apprenants à être actifs et les guideront dans la construction du sens du texte.

Cette méthode permettra d'interroger le texte de manière approfondie, aidant ainsi les apprenants à comprendre et à interpréter les documents de manière autonome. Nous baserons la compétence en lecture sur trois aspects principaux : la compétence linguistique, la compétence discursive et la connaissance des références extralinguistiques. Cependant, la lecture est une activité complexe qui requiert plusieurs opérations simultanées, donc il est essentiel de fournir un entraînement régulier aux élèves. Nous leur montrerons également qu'il est possible de comprendre un texte sans saisir chaque détail ou traduire chaque terme, et nous les sensibiliserons aux stratégies de compréhension utilisées dans leur langue maternelle.

L'approche globale des textes vise à rompre avec la linéarité du discours en encourageant les apprenants à repérer les indices textuels et à formuler des hypothèses sur le sens du texte, qui seront ensuite vérifiées. Nous commencerons par des supports courts où la typographie, les illustrations et la mise en page jouent un rôle important, car plus les textes sont longs, plus les indices textuels nécessaires pour découvrir le sens seront dispersés et complexes.

3.1.2. Inciter aux pratiques de repérage : Lorsqu'un apprenant examine un texte pour la première fois, plusieurs indications peuvent déjà lui être fournies : la présentation visuelle du document, son titre, le type de support et le nom de l'auteur lui permettent de se faire une idée préliminaire de l'organisation et du contenu de l'énoncé. Il est alors essentiel de l'encourager à parcourir le document à plusieurs reprises à la recherche d'autres indices, qu'ils soient de nature formelle, thématique ou énonciative. Cela lui permettra de confirmer ses premières hypothèses et de formuler des hypothèses plus précises, contribuant ainsi à une reconstruction progressive de la logique et du sens du texte.

3.1.3. Repérages d'indices formels : Les indices formels incluent à la fois les aspects visuels tels que la typographie, la mise en page, les schémas, ainsi que les structures syntaxico-sémantiques qui reflètent l'organisation du texte, comme les connecteurs logiques et les anaphores. De nos jours, l'utilisation de l'image du texte" est de plus en plus répandue dans l'enseignement des langues étrangères pour faciliter la compréhension des documents par les apprenants. Une partie du sens est transmise à travers des éléments tels que la mise en forme, les illustrations, la disposition, ainsi que les indices périphériques comme les titres, les sous-titres, les accroches et les références. Cette approche, qui commence par les repères visuels pour ensuite orienter la découverte du sens, vise à développer chez l'apprenant des habitudes de lecture sélective dans une langue étrangère.

L'approche linguistique implique l'examen des marqueurs formels de l'énonciation, tels que les émetteurs, les destinataires, le contexte d'énonciation, les modalités logiques et appréciatives, ainsi que les actes de parole. L'approche logico-syntaxique consiste à repérer les éléments diaphoniques comme les déterminants, les pronoms, les anaphores lexicales et grammaticales, ainsi que les formes de phrases et les relations temporelles .

3.1.4. Repérages d'indices thématiques : En ce qui concerne la structuration du contenu, les informations thématiques jouent un rôle crucial dans la reconstruction du sens du texte pour le lecteur. Toutefois, il est tout aussi important de les organiser, de les regrouper et de les structurer en tenant compte des références extralinguistiques du texte.

3.1.5. Repérages d'indices énonciatifs : Les indices énonciatifs renvoient aux circonstances dans lesquelles l'énonciation se déroule : qui écrit, pour qui, où, quand et dans quel but. Selon S. Moirand, la simple identification des indices formels ne suffit pas pour une compréhension approfondie du texte. Il est nécessaire de combiner différents types d'indices, en mettant en corrélation les données énonciatives avec les données thématiques d'une part, et les données formelles d'autre part, afin de permettre à l'apprenant d'interpréter le sens des documents. De plus, les textes plus longs ne suivent pas toujours une structure linéaire, il peut donc être plus efficace de commencer par repérer soit les indices thématiques, soit les indices énonciatifs. Cependant, il convient de souligner que les méthodes de lecture préconisées par l'approche globale (repérage des indices formels, thématiques et énonciatifs) diffèrent des stratégies d'apprentissage individuelles ou des méthodes de lecture spécifiques à chaque apprenant.

Selon Sophie. Moirand : « *une stratégie de lecture correspond à comment le lecteur lit ce qu'il lit* ». (Moirand. 1990. P :19). Cependant, le cours de compréhension écrite tel qu'il est actuellement structuré ne prend pas directement en compte les stratégies de lecture développées par les apprenants. En revanche, l'approche globale vise à sensibiliser les apprenants-lecteurs à leurs propres stratégies de compréhension dans leur langue maternelle et à déterminer s'ils peuvent les transférer ou non à la langue étrangère. Pour qu'un enseignement des stratégies soit efficace, l'enseignant doit démontrer comment les organiser et les utiliser de manière optimale.

3.2. Les stratégies de la compréhension écrite :

En pédagogie, une stratégie englobe toutes les actions planifiées et coordonnées visant à atteindre des objectifs spécifiques. Cela comprend la prise de décisions, l'allocation de ressources et la mise en œuvre de méthodes pour maximiser les chances de réussite. Les stratégies de compréhension désignent un ensemble de procédures que les lecteurs peuvent utiliser consciemment pour comprendre un texte, notamment pour surmonter les obstacles à la compréhension (par exemple, relire, paraphraser, prendre des notes, etc.). Elles impliquent les aspects métacognitifs des activités de compréhension. En enseignant ces stratégies, les élèves deviennent des lecteurs actifs et prennent le contrôle de leur propre compréhension.

Les élèves qui éprouvent des difficultés ont souvent un accès limité, voire inexistant, à ces stratégies. Cependant, les recherches démontrent que l'enseignement explicite des stratégies de lecture et de compréhension peut améliorer les performances des élèves à tous les niveaux scolaires, en particulier pour ceux qui sont les plus désavantagés.

3.2.1. Stratégies d'enrichissement du contenu : Les stratégies de lecture impliquent diverses procédures d'apprentissage visant à comprendre un texte et à en tirer des informations. Cela comprend l'analyse du contenu lexical et thématique pour clarifier le sens des mots inconnus et enrichir la compréhension du sujet du texte. Les stratégies d'organisation des connaissances aident à identifier les structures narratives et à synthétiser les informations à l'aide d'organisateurs graphiques. Les stratégies de traitement de l'information détaillée incluent l'auto-questionnement et la formation pour répondre à différents types de questions.

Les stratégies visant à construire une représentation mentale cohérente du texte comprennent des processus inférentiels tels que la paraphrase, l'auto-explication et la formulation de questions. Après la lecture, les stratégies de compréhension aident à restructurer et à organiser les informations extraites du texte, ce qui facilite l'acquisition de connaissances.

En enseignant ces stratégies, il est important de les expliciter, de sensibiliser les élèves à leur utilisation et de les mettre en pratique de manière délibérée en les verbalisant. Cela nécessite des discussions, des argumentations et des débats, ainsi qu'un soutien solide aux élèves, sous forme de supports graphiques ou de rappels fournis par l'enseignant. Une pédagogie adaptée à la compréhension en lecture peut inclure diverses approches et activités telles que l'étude du

vocabulaire, l'analyse syntaxique, la fourniture de textes résumés et des tâches d'évaluation variées en compréhension .

3.2.2. Les stratégies de contrôle : Entraînent les lecteurs à adopter une attitude positive face aux difficultés d'interprétation qu'ils rencontrent en « réfléchissant à voix haute » et en identifiant et en résolvant les divergences qui peuvent exister dans les énoncés.

3.2.3. Les stratégies post-lecture : Consistent à appliquer les compétences de compréhension.

Permet la réorganisation et l'organisation de l'information dans un texte ou un ensemble de documents : ils sont indispensables à l'acquisition de connaissances par la lecture (critique, évaluation des sources, synthèse d'informations, organisation, comparaison, etc.)

Afin d'enseigner des stratégies efficacement, il est nécessaire d'adopter une approche qui met l'accent sur l'explicitation et la prise de conscience de l'élève, ainsi que sur la mise en pratique délibérée des procédures en les verbalisant. De plus, il est important d'encourager la discussion, l'argumentation et le débat. Tout cela demande un soutien solide et constant envers les élèves, afin de les aider à développer progressivement les compétences visées.

Conclusion

En conclusion, la compréhension écrite en français langue étrangère requiert une attention particulière, étant une compétence clé dans l'apprentissage. Comprendre les objectifs, les défis des apprenants et les meilleures pratiques d'enseignement est crucial. Par le biais de divers supports et d'une approche interactive et contextualisée, les enseignants peuvent favoriser le développement de solides compétences en compréhension écrite, contribuant ainsi au succès des apprenants dans l'acquisition du français.

Chapitre II :

La fable comme support didactique de la compréhension écrite et de l'interculturel

Introduction

Dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE), utiliser les fables comme support pédagogique constitue une manière riche et stimulante de développer la compréhension écrite et d'explorer l'interculturalité. Les fables engagent les apprenants dans leurs leçons narratives et morales tout en leur permettant d'explorer les nuances culturelles à travers la narration. Ce chapitre vise à analyser comment les fables peuvent être efficacement intégrées dans l'enseignement du FLE, en mettant l'accent sur les caractéristiques narratives des fables et leur potentiel à promouvoir la compréhension interculturelle.

1. La fable

1.1. Définition de la fable

La fable est un genre littéraire ancien qui remonte au Moyen Âge et qui a été modifié par des auteurs tels que La Fontaine et Florian. Selon Michel Jarrety, la fable est *:* « N. *féminin : apologue en forme de récit allégorique illustrant une moralité, la fable forme par elle- même un tout littéraire autonome. Ce genre remonte à l'Antiquité et a été pratiqué dès le Moyen âge français avant, bien sûr, d'être illustré par La Fontaine et plus tard par Florian.* » (Jarrety. 2010. p 51)

En se basant sur ces définitions, on peut décrire la fable de la manière suivante :

- Une fable est un récit généralement écrit en vers, de courte durée, ayant pour but d'instruire le lecteur tout en le divertissant.
- Les fables concluent souvent par une morale, résumant leur message.
- Les personnages animaliers représentent des aspects humains.
- Jean de La Fontaine, célèbre fabuliste du 17e siècle, est connu pour ses récits animaliers.

1.2. L'origine de la fable La fable

La fable est généralement attribuée à Esope, un conteur grec dont plus de 500 fables ont été compilées dans un recueil après sa mort, connu sous le nom d'"Augustana".

Les Grecs considèrent Esope comme le père fondateur de la fable, une forme narrative qui a ensuite inspiré de nombreux autres écrivains. Certains d'entre eux, comme Phèdre, ont adapté ses récits en vers, mais Phèdre a également écrit ses propres fables en s'appuyant sur le travail d'Esope.

Au Moyen Âge, le genre de la fable a continué à évoluer, avec des fabulistes tels que Marie de France et Jean de La Fontaine qui ont développé leur propre style poétique, élevant ainsi la fable au rang de véritable forme littéraire française.

De la Grèce, la tradition de la fable s'est ensuite propagée à Rome, où plusieurs auteurs, dont Horace, ont réinterprété à leur manière les écrits d'Esope. Phèdre, après Horace, a non seulement traduit et repris le travail d'Esope en latin, mais il a également composé ses propres fables, créant ainsi un répertoire personnel distinct mais toujours inspiré de celui du maître grec.

Malgré cette évolution, les recueils de fables médiévaux étaient souvent publiés sous forme d'"Ysopets", en référence à Esope. Néanmoins, des fabulistes comme Marie de France ont su développer leur propre style, tout en restant fidèles à l'esprit des fables ésopiques. Jean de La Fontaine, quant à lui, a porté la fable à son apogée en France.

1.3. Les caractéristiques de la fable :

La fable est généralement attribuée à Esope, un conteur grec dont plus de 500 fables ont été compilées dans un recueil après sa mort, connu sous le nom d'"Augustana". Les Grecs considèrent Esope comme le père fondateur de la fable, une forme narrative qui a ensuite inspiré de nombreux autres écrivains. Certains d'entre eux, comme Phèdre, ont adapté ses récits en vers, mais Phèdre a également écrit ses propres fables en s'appuyant sur le travail d'Esope.

Au Moyen Âge, le genre de la fable a continué à évoluer, avec des fabulistes tels que Marie de France et Jean de La Fontaine qui ont développé leur propre style poétique, élevant ainsi la fable au rang de véritable forme littéraire française.

De la Grèce, la tradition de la fable s'est ensuite propagée à Rome, où plusieurs auteurs, dont Horace, ont réinterprété à leur manière les écrits d'Esope. Phèdre, après Horace, a non seulement traduit et repris le travail d'Esope en latin, mais il a également composé ses propres fables, créant ainsi un répertoire personnel distinct mais toujours inspiré de celui du maître grec.

Malgré cette évolution, les recueils de fables médiévaux étaient souvent publiés sous forme d'"Ysopets", en référence à Esope. Néanmoins, des fabulistes comme Marie de France ont su développer leur propre style, tout en restant fidèles à l'esprit des fables ésopiques. Jean de La Fontaine, quant à lui, a porté la fable à son apogée en France.

1.3.1. Genre littéraire :

La fable est un genre littéraire qui met en scène des personnages fictifs, souvent des animaux, pour transmettre une morale ou un message de sagesse. Ces récits courts adoptent une approche allégorique, où les personnages et les événements représentent symboliquement des idées ou des situations de la vie réelle. Bien que la forme poétique soit la plus répandue pour les fables, certaines d'entre elles sont également écrites en prose. Quelle que soit leur forme, les fables se caractérisent par leur brièveté et leur visée didactique, visant à enseigner une leçon de vie à travers une histoire imagée et concise.

1.3.2. Récit :

Une fable est un récit bref, en vers ou en prose, qui vise à transmettre de façon plaisante une leçon morale. Elle présente souvent une histoire fictive aux allures naïves et allégoriques, mettant en scène des animaux anthropomorphisés ou d'autres entités, telles que des humains. Une morale est généralement exprimée à la fin ou au début de la fable, bien que parfois la leçon à tirer puisse être implicite, nécessitant que le lecteur la découvre lui-même.

1.3.3. Un texte narratif

La fable est un texte narratif qui raconte des histoires. Un texte narratif, qu'il soit basé sur des événements réels ou fictifs, consiste en une histoire relatée par un narrateur, que ce soit à la première ou à la troisième personne, selon son implication dans le récit. Il suit généralement l'ordre chronologique des événements et peut revêtir diverses formes telles que le récit d'aventures, le récit historique, le récit fantastique, etc. En revanche, la fable est une histoire structurée selon un schéma narratif, décrivant les actions dans un ordre spécifique.

- **Le schéma narratif :**

Le schéma narratif englobe les différentes étapes qui structurent une séquence narrative ou un texte narratif. Il offre la possibilité d'analyser un récit ou de l'organiser de manière cohérente.

Situation initiale	Dans cette phase initiale, l'histoire établit le contexte en décrivant le héros, le lieu et le temps, ainsi que l'action principale qui occupe le personnage avant que sa vie ne soit bouleversée. La situation est alors stable et équilibrée.
Elément déclencheur Perturbateur	Un évènement ou un personnage vient perturber la situation d'équilibre et la modifie. L'action est alors déclenchée. Cet élément perturbateur engendre la quête ou la mission du héros
Déroulement	Le schéma narratif comprend l'ensemble des actions et des péripéties qui permettent au héros de poursuivre sa quête et de tendre vers un nouvel équilibre.
Dénouement	La situation trouve un nouvel équilibre .c'est à ce moment que le héros réussit ou échoue sa mission
Situation finale	L'histoire est terminée .Le héros a retrouvé l'équilibre de sa situation initiale ou vit un nouvel équilibre (meilleur ou pire)

Titre : Les étapes du schéma narratif

1.4. La fable en classe de FLE :

L'enseignant joue un rôle essentiel en tant qu'intermédiaire initial entre l'apprenant et la langue étrangère. Pour enseigner une fable, il est crucial de maintenir une cohérence dans l'approche pédagogique. L'enseignant sélectionne des fables en fonction des intérêts et des besoins de ses élèves, en privilégiant les récits simples et accessibles. Les fables choisies sont généralement des récits merveilleux mettant en scène des animaux, présentant une dimension éthique positive. En effet, les fables sont considérées comme :

A- Des documents authentiques, car ils sont littéraires et donc en accord avec l'approche communicative promue par les programmes, soulignant le lien étroit entre langue et littérature.

B- Des documents formateurs, car ils offrent l'occasion de réfléchir sur les sociétés passées et présentes, contribuant ainsi à l'éducation des apprenants pour l'avenir.

C- Des documents motivants, car ils sont souvent familiers aux apprenants dans leur langue maternelle, facilitant ainsi leur engagement dans l'apprentissage du français langue étrangère et permettant une variété d'activités adaptées à leurs besoins.

D- Des textes courts mais complets, offrant une richesse d'exploration linguistique, culturelle et thématique à différents niveaux.

E- Des textes favorisant des connexions culturelles et humaines universelles, transcendant les époques et les frontières.

F- Des textes auxquels les élèves peuvent facilement se rapporter à leur propre vécu.

G - Enfin, parce que nous croyons en la citation : "La littérature peut non seulement informer sur la vie, mais aussi la transformer" (2000, p.10).

L'école devient ainsi un lieu privilégié pour l'enseignement et l'apprentissage des fables, permettant aux apprenants de se découvrir, de réfléchir et de s'intégrer socialement. Les fables offrent un moyen authentique d'explorer les aspects culturels de la langue française, permettant aux apprenants de s'ouvrir à différentes expériences linguistiques et culturelles. L'utilisation de la fable comme support didactique en classe de français langue étrangère encourage la lecture, l'écriture et les échanges d'idées. Les enseignants doivent encourager les apprenants à lire des fables en classe et même en dehors, pour leur propre plaisir de lecture.

L'objectif de l'utilisation de la fable en classe est de développer les compétences des apprenants, afin qu'ils deviennent ensuite plus autonomes dans le choix de leurs lectures. *« ..dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre des compétences transversales, l'élève est capable de comprendre/produire des textes oraux et écrits relevant du narratif […] » (*Bouzelboudjen, Halim et al**.** 2011.p : 5)

L'enseignant vise à développer chez l'apprenant un éventail de compétences, notamment :

- La compétence en communication, qui implique d'exprimer verbalement les caractéristiques et les traits d'un animal, par exemple.
- La compétence en lecture, qui requiert la capacité de lire, comprendre et analyser le contenu des fables.

De ce constat découle l'importance de l'utilisation des fables en classe de français langue étrangère. Elles favorisent la découverte culturelle et le développement des compétences linguistiques, tout en stimulant l'intérêt pour la lecture et les échanges d'idées.

2. L'interculturel

2.1. La culture :

En philosophie, la culture fait référence à ce qui est distinct de la nature. Parfois, de manière incorrecte, le terme "culture" est utilisé pour désigner principalement l'offre de pratiques et de services culturels dans les sociétés modernes, notamment dans le domaine des arts et de la littérature.

La culture selon le sociologue québécois Guy Rocher, *« un ensemble lié de manières de penser, de sentir et d'agir plus ou moins formalisées qui, étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte »* (Guy Rocher. 1969.P : 88)

Dans le sens didactique, la culture : peut être définie comme l'ensemble des connaissances, des valeurs, des croyances, des pratiques et des comportements partagés par un groupe de personnes. Elle englobe les aspects sociaux, historiques, artistiques, linguistiques et religieux d'une communauté. En enseignement, la culture est souvent abordée dans le but de favoriser la compréhension interculturelle et d'élargir les horizons des apprenants en les exposant à différentes perspectives culturelles. Cela permet aux apprenants de mieux comprendre le monde qui les entoure et de développer une sensibilité interculturelle.

La culture, selon Guy Rocher, se distingue de la nature en philosophie. Souvent, de manière erronée, on associe le terme "culture" aux pratiques culturelles modernes, notamment dans les domaines des arts et de la littérature. Cependant, elle représente un ensemble partagé de pensées, de sentiments et d'actions. D'un point de vue étymologique, le mot "culture" vient du latin "Cultura", dérivé du verbe "colere", signifiant habiter ou cultiver. Ainsi, la culture englobe les connaissances, les savoir-faire, les traditions et les coutumes propres à un groupe humain ou à une civilisation.

Elle se transmet socialement de génération en génération et joue un rôle essentiel dans la formation des comportements individuels. La culture inclut un large éventail d'aspects de la vie en société, tels que les techniques, les coutumes, la morale, le mode de vie, les valeurs, les croyances, les rituels religieux, l'organisation familiale et communautaire, ainsi que l'habillement, entre autres. On distingue généralement trois grandes formes de manifestation de la culture : l'art, le langage et la technique. Dans une acception plus large, la culture peut également s'appliquer aux animaux sociaux et fait référence aux connaissances et pratiques transmises et partagées. Au niveau individuel, elle représente l'ensemble des connaissances

acquises par un individu, comprenant son éducation et son savoir. En résumé, la culture est un ensemble dynamique et complexe de caractéristiques qui définissent un groupe ou une société, et qui se manifestent à travers diverses formes d'expression humaine

2.2. L'interculturel :

C'est le produit d'une interrelation entre les cultures différentes quand ils rentrent en contact ainsi que par l'ensemble des faits culturels et des transformations qui en résultent des phénomènes observables dues à l'inter culturalité. Selon M-A. Prétceille définit *l'interculturel comme : « une, construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle »* (Prétceille .1996. P :32)

Selon Claude Clanet, l'interculturel désigne : *« un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact, ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qui en résultent »* (Clanet. 1993.p :22)

Cette rencontre se réaliserait par deux individus dont les savoirs et les connaissances ont été intériorisés tout au long de leur vécu social. Ces données culturelles dont ils disposent dépendent de leur âge, sexe, statut social et expérience personnelle ; de ce fait, tout contact entre deux individus culturellement différents est une mise en scène où leurs cultures d'origine sont en contact simultanément.

Comme le dit Abdallah Pretceille : *« L'interculturel est d'abord une relation entre deux individus qui ont intériorisé dans leur subjectivité une culture, unique à chaque fois, en fonction de leur âge, sexe, statut social et trajectoire personnelle. On ne rencontre pas une culture mais des individus et des groupes qui mettent en scène une culture.* » (Pretceille. 1999. p : 229).

2.3. L'approche interculturelle :

Elle repose sur une pédagogie de la relation entre les membres de deux cultures dont l'enjeu vise la compréhension mutuelle. La démarche adoptée est de nature réflexive, visant à promouvoir l'acceptation de l'autre dans sa singularité a connaissance de l'Autre nécessitant la connaissance de soi, la démarche vise l'ouverture à l'altérité, la reconnaissance du caractère ethnocentrique de chaque culture, la relativisation de la culture maternelle. La reconnaissance se manifeste lors des échanges interculturels, mais la compétence interculturelle, qui représente l'objectif final de l'apprentissage culturel et interculturel, sollicite également la dimension socioculturelle en dehors de la communication directe.

L'approche interculturelle vise à favoriser la compréhension mutuelle entre personnes de différentes cultures en encourageant la réflexion, l'acceptation de la diversité, et la reconnaissance de notre propre culture.

3. L'évaluation de la compétence interculturelle :

L'élève ou l'apprenant est comparé à un explorateur, un détective et un voyageur attentif. L'objectif est de développer sa capacité à observer, regarder et décrire ce qu'il voit de la manière la plus objective possible, tout en ajoutant une dimension réflexive consciente qui encourage l'échange avec les autres élèves ou apprenants, d'abord, puis plus généralement avec les autres en dehors du contexte scolaire. Le rôle du professeur évolue pour devenir un médiateur culturel et interculturel, favorisant la compréhension mutuelle. Il encourage l'apprenant à acquérir des compétences linguistiques, à réfléchir sur sa compréhension du monde et à développer sa capacité à échanger, s'exprimer et partager ses idées avec les autres. Son rôle est de faciliter la perception et la compréhension sans simplifier la réalité.

La langue étrangère devient un filtre facilitateur, contrairement à la langue maternelle qui peut constituer un obstacle. Pour aborder l'interculturel de manière efficace tout en développant les compétences linguistiques, certains principes simples sont mis en place, tels que la capacité de présenter une situation, de décrire une situation, d'exprimer son opinion, etc. Quatre axes opérationnels sont définis pour la classe de langue :

- Réflexion sur la langue, sa langue maternelle et la langue cible.
- Réflexion sur soi-même, les autres et les relations entre soi-même et les groupes d'appartenance.
- Réflexion et développement des connaissances factuelles et des aspects culturels liés à la langue cible et aux pays où elle est parlée.
- Réflexion sur son propre environnement culturel, en étant capable de le percevoir, de le comprendre et de le présenter à un groupe extérieur.

Ces axes sont accompagnés de stratégies d'enseignement et de suggestions d'activités concrètes en classe, telles que :

- Utilisation de divers supports pour les activités, en commençant par des thèmes culturels concrets tels que des documents télévisuels, des reportages, des extraits de films, des chansons, de la musique, des extraits littéraires, des blogs, des carnets de voyage, des

activités théâtrales, des arts graphiques, des témoignages d'expatriés, de migrants ou d'enfants de couples binationaux, etc.

- Travail sur l'observation, la description objective et la prise de distance émotionnelle. - Récit de l'expérience vécue.
- Multiplication des perspectives pour présenter un sujet. - Comparaison de différents supports, tels que deux images, deux textes ou deux extraits de films qui présentent une même réalité vécue de manière différente.
- Proposition de jeux de rôles, de mimes et de théâtralisation.
- Organisation d'échanges de points de vue et de débats.
- Énumération d'arguments par écrit pour formaliser les échanges.
- Organisation de débats où les participants doivent défendre un point de vue tiré au sort plutôt que leurs propres idées.
- Acquisition de connaissances factuelles concrètes dans des domaines tels que l'histoire, les faits avérés, la culture, etc.

4. les objectifs de l'interculturelle :

Les objectifs de l'approche interculturelle sont de promouvoir une meilleure compréhension et communication entre les cultures dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères. L'introduction d'éléments interculturels dans les cours de langues est essentielle, car ils impliquent l'utilisation d'une langue étrangère et nécessitent une communication et une interaction entre les apprenants. L'objectif principal de cette approche est de développer les compétences communicatives des apprenants.

Lorsque différentes langues et cultures se rencontrent, cela facilite l'accès au monde, mais peut aussi entraîner des conflits, notamment dans les cours de français langue étrangère (FLE) où les participants ont des statuts différents. C'est pourquoi une approche interculturelle est adoptée, afin de prendre en compte les conflits et les malentendus qui surviennent lorsque les différences sont ignorées.

L'objectif est d'étudier les mécanismes qui favorisent la compréhension sorte que les apprenants puissent se préparer à faire face à de telles situations de diversité culturelle. Il est important de reconnaître que chaque individu a sa propre langue et sa propre culture, et que vivre et travailler avec les autres nécessitent de respecter cette diversité. S'intéresser à une

nouvelle culture et apprendre une nouvelle langue n'altère pas l'identité d'une personne, mais au contraire, cela permet de créer des liens entre la culture héritée et celle acquise.

L'objectif est d'amener les apprenants à croire en la notion que chaque individu possède sa propre culture, langue, civilisation, perspective et histoire, et qu'il est nécessaire de les respecter pour pouvoir interagir et communiquer efficacement. L'approche interculturelle vise à former des apprenants capables d'être des locuteurs ou des médiateurs interculturels, capables de s'engager dans un cadre complexe et un contexte d'identité multiple, tout en évitant les stéréotypes souvent associés à la perception de l'autre en termes d'une seule identité.

5. L'apport de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension de la fable :

L'enseignement de la compréhension des fables selon une approche interculturelle présente de multiples avantages pour les élèves.

5.1. Valorisation de la diversité culturelle : Les fables sont souvent ancrées dans des contextes culturels spécifiques. L'approche interculturelle permet aux élèves d'explorer différentes cultures, de comprendre leurs valeurs, leurs croyances et leurs traditions. Cela favorise la prise de conscience de la diversité culturelle et encourage le respect et la tolérance envers autrui.

5.2. Développement des compétences linguistiques : Les fables utilisent fréquemment des expressions idiomatiques, des jeux de mots et des métaphores qui peuvent être difficiles à comprendre pour les apprenants d'une langue étrangère. L'approche interculturelle offre l'occasion d'expliquer ces éléments linguistiques en les replaçant dans leur contexte culturel d'origine. Cela aide les élèves à mieux appréhender la langue et à enrichir leur vocabulaire.

5.3. Encouragement de la réflexion critique : Les fables sont souvent des récits porteurs de messages moraux ou éthiques. L'approche interculturelle incite les élèves à analyser ces messages à la lumière de leur propre culture et de leurs propres valeurs. Cela favorise le développement de la pensée critique et encourage les élèves à remettre en question leurs convictions et à considérer différentes perspectives.

5.4. Renforcement de l'empathie et de la compréhension : L'approche interculturelle encourage les élèves à se mettre à la place des personnages de la fable et à comprendre leurs motivations et leurs dilemmes. Cela favorise le développement de l'empathie envers les autres

et aide les élèves à adopter des perspectives différentes. Ainsi, cela contribue à former des citoyens du monde ouverts d'esprit, capables de dialoguer avec des personnes issues de cultures diverses. Il est important de souligner que l'approche interculturelle ne se limite pas à l'enseignement des fables, mais peut être appliquée à l'ensemble du programme scolaire afin de promouvoir l'éducation interculturelle et la compréhension mutuelle entre les cultures.

6. La symbolisation des animaux dans déférente culture :

La symbolisation est définie à partir de la représentation comme un ensemble de relations où quelque chose va représenter quelque chose d'autre pour quelqu'un. Le symbolisme animal concerne la capacité des animaux à représenter, signifier voire influencer en tant que symboles. Les animaux en général possèdent leur symbolisme en tant que représentation de l'instinct, et chaque animal possède également son symbolisme spécifique, par exemple le lion symbolise la majesté et le corbeau symbolise l'intelligence Sous peine de délire ou d'arbitraire, la symbolique des animaux reste dans le cadre du règne animal et tient compte des caractéristiques de l'animal : il est vivant, il respire, il a de la mobilité, il est sensible, il se reproduit. Chaque culture apporte sa propre perspective et ses propres significations aux personnages de fables, reflétant ainsi les valeurs et les croyances de la société

6 .1. La culture arabe : englobe les cultures partagées par les pays du monde arabe, s'étendant du nord de l'Afrique jusqu'au golfe Persique. La symbolisation des animaux dans la fable de la culture arabe consiste à attribuer des traits humains à des animaux pour illustrer des concepts moraux ou sociaux

Exemple de la fable de Kalila et Dimna :la tortue et les deux canards Dans la fable arabe de Kalila et Dimna, les animaux sont souvent utilisés pour représenter des caractéristiques humaines et des leçons morales. Chaque animal est souvent associé à des traits de personnalité spécifiques, et les interactions entre les animaux servent à illustrer des concepts moraux et sociaux. Dans la culture arabe, la tortue symbolise la patience et les deux canards symbolisent les bons amis. Un autre exemple de la fable du corbeau et le renard ; ce dernier symbolise le rusé et le corbeau symbolise la sagesse.

6.2. La culture française : se caractérise par son uniformité et sa variété, respectivement ; pour sa facilité à se mêler à la nouveauté sans perdre ce qu'ils ont gardé pendant des années. La symbolisation des animaux dans la fable de la culture française utilise des animaux pour représenter des idées et des valeurs ; transmettant des leçons morales à travers des histoires allégoriques.

Exemple de la fable de la fontaine la tortue et les deux canards Dans les fables de La Fontaine, les animaux sont également des personnifications de traits humains, mais ils sont souvent utilisés pour critiquer la société française de l'époque, ainsi que pour délivrer des leçons morales et des observations sur la nature humaine. La tortue symbolise la vanité et les deux canards symbolisent la liberté. Un autre exemple de la fable de corbeau et le renard ; le corbeau symbolise l'intelligence et le renard symbolise le rusé.

En général, les deux traditions utilisent la symbolisation des animaux pour transmettre des idées, des valeurs et des leçons à leur public, bien que les contextes culturels et les messages spécifiques puissent varier.

Conclusion

En résumé, l'utilisation des fables comme aide à la compréhension écrite et à l'enseignement interculturel dans les cours de FLE s'est avérée être une approche riche et efficace. En combinant des leçons de morale universelles avec la découverte de valeurs culturelles, les fables peuvent aider les apprenants à développer leurs compétences linguistiques tout en élargissant leur compréhension du monde qui les entoure. Une approche interculturelle renforce cette approche en favorisant une meilleure compréhension des différences culturelles et en encourageant le respect et la tolérance. Ainsi, l'utilisation des fables dans l'enseignement du FLE offre aux apprenants une expérience pédagogique complète et stimulante

Partie pratique : proposition didactique

Chapitre III :

Enquête et collecte des données

Chapitre III : Enquête et collecte des données

Introduction

Dans cette phase pratique de notre étude, nous avons mis en place une approche méthodologique rigoureuse afin d'explorer les perceptions des enseignants et des élèves à travers des questionnaires ciblés. En parallèle, nous avons mené une expérimentation visant à comparer les réactions des participants à des fables provenant de deux cultures distinctes : la culture arabe et la culture française.

Notre démarche méthodologique repose sur une série d'étapes bien définies. Tout d'abord, nous avons sélectionné des participants représentatifs, notamment des enseignants et des élèves de deuxième année du collège, afin de recueillir des données pertinentes et variées. Ensuite, nous avons élaboré deux questionnaires distincts, adaptés à chaque groupe cible, dans le but d'explorer en profondeur leurs perceptions et leurs connaissances des fables.

Parallèlement à cette enquête, nous avons choisi deux fables emblématiques de chaque culture, la culture arabe et la culture française, pour une comparaison interculturelle significative. Cette sélection nous a permis d'analyser les réactions des participants à des récits culturellement différents et d'observer les variations dans leurs interprétations et leurs compréhensions.

1. L’enquête par questionnaire :

1.1 . Présentation de l’enquête :

Nos questionnaires comportent à la fois des questions fermées et des questions ouvertes afin de recueillir une variété d'opinions des enseignants et des apprenants sur le sujet de notre recherche. Nous avons conçu ce questionnaire pour les apprenants de deuxième année moyenne ainsi que pour leurs enseignants**.**

1.2. Présentation du questionnaire des apprenants :

Comprend huit questions fermées et ouvertes, qui portent sur le sujet de notre recherche. Nous avons distribué des exemplaires aux élèves de deuxième année du cycle moyen, en travaillant avec une classe composée de 39 élèves de sexe féminin, âgées de 12 à 13 ans. Les élèves ont répondu aux questions, puis nous avons collecté toutes les copies.

1.3. Présentation du questionnaire des enseignants :

Nous avons envoyé ce questionnaire sous version à un échantillon de 10 enseignants de français de cycle moyen parmi eux 2 hommes et 8 femmes de l'âge varie entre 35et 40 ans, ce sont des enseignants enseignement du français.

2. Analyse et interprétation des réponses :

2.1. Questionnaire des élèves :

A partir des questions posées aux élèves, nous avons sélectionné ces réponses comme étant les plus pertinente ou représentatives

Question n°01 : Aimez- vous la langue française ?

- Oui
- Non

Choisissez une réponse !

L’objectif de cette question est d'inciter les apprenants à réfléchir sur leur appréciation de la langue française, à partager leurs expériences ou à discuter des raisons qui les poussent à apprendre le français. Cela peut également aider les enseignants à évaluer l’engagement des élèves dans l’apprentissage des langues et à stimuler les discussions en classe.

	Réponses	Pourcentage
Oui	27	69%
Non	12	31%
Totale	39	100%

Tableau n°1 : Appréciation d'élèves de la langue française

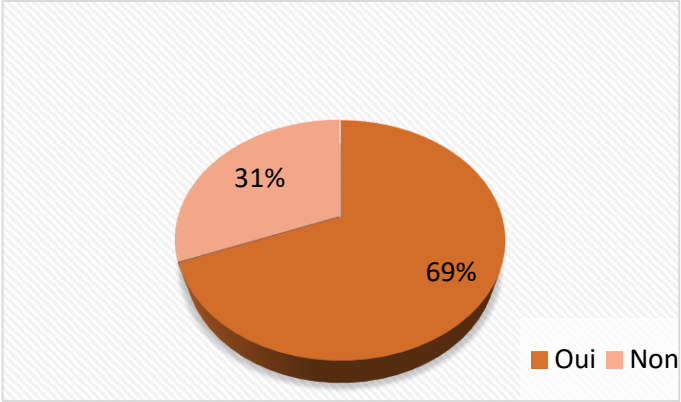


Figure n°1 : Appréciation d'élèves de la langue française

Le commentaire n°01 :

Nous avons constaté, selon les résultats illustrés dans la figure suivante, que la grande majorité des répondants, soit 69%, ont exprimé un sentiment positif envers la langue française, tandis que 31% ont indiqué ne pas l'apprécier. Cette répartition met en lumière la diversité des opinions parmi les répondants quant à leur relation avec la langue française. Ces résultats soulignent l'importance de comprendre les motivations individuelles et les attitudes à l'égard de l'apprentissage des langues pour promouvoir une éducation linguistique et culturelle inclusive et efficace

Question n°02 : Aimez-vous lire des fables ?

- Oui
- Non

Choisissez une réponse !

L'objectif de cette question est d'évaluer l'intérêt pour la lecture afin de comprendre si les apprenants sont intéressés par la lecture en général et par le type spécifique de lecture des fables en particulier. En demandant aux apprenants s'ils les aiment, nous pouvons évaluer leur intérêt pour des textes aussi courts et intéressants Pour la fiction morale.

	Réponses	Pourcentage
Oui	28	72%
Non	11	28%
Totale	39	100%

Tableau n°2 : Intérêt des élèves pour la lecture des fables

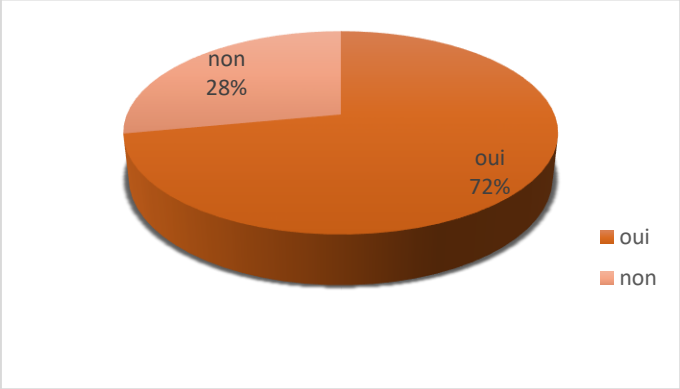


Figure n°2 : Intérêt des élèves pour la lecture des fables

Le commentaire n°02 :

Selon les résultats détaillés dans le tableau n°2, illustrés par la figure qui le suit, nous avons constaté que 72% des élèves ont exprimé un intérêt pour la lecture de fables, tandis que 28% ont indiqué ne pas les apprécier. Cette répartition suggère que les fables jouissent d'une popularité significative parmi les élèves interrogés. Les fables sont souvent valorisées pour leurs leçons morales, leurs intrigues captivantes et leur format concis. Les enseignants peuvent tirer parti de ces résultats pour promouvoir la lecture de fables en classe, ce qui peut contribuer au développement des compétences en lecture tout en suscitant la réflexion sur des valeurs et des enseignements essentiels.

Question n°03 : Préférez- vous lire des fables en arabe ou en français ?

-En arabe

- En français

Justifiez votre choix !

L'objectif de cette question était d'explorer les préférences culturelles, nous avons donc cherché à comprendre leurs préférences culturelles pour explorer leur familiarité et leur intérêt pour les différentes cultures représentées par l'arabe et le français, ainsi qu'à évaluer l'ouverture à l'interculturalité.

	Réponses	Pourcentage
En arabe	23	59%
En français	16	41%
Totale	39	100%

Tableau n°3 : **préférences des fables lues par les élèves**

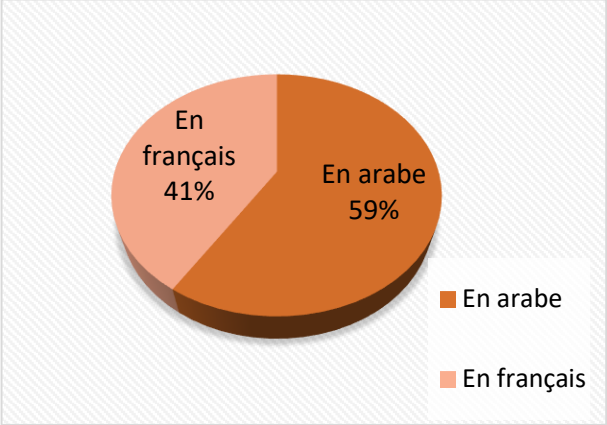


Figure n°3 : préférences de fables lues par les élèves

Le commentaire n°03 :

Selon les résultats détaillés dans le tableau n°3, illustrés par la figure qui le suit, Il est remarquable de constater que la majorité des élèves ont exprimé une préférence pour la lecture des fables en arabe, représentant 59% des réponses, tandis que 41% ont opté pour le français. Cette tendance peut indiquer une inclination vers la langue maternelle ou un attachement plus fort à la culture et à la littérature arabes. Toutefois, il est essentiel de souligner l'importance de la diversité linguistique et littéraire, et d'encourager les élèves à explorer différentes langues et traditions culturelles. Lorsqu'un enfant est conscient de sa propre culture, de ses coutumes et de ses traditions, cela le pousse à découvrir d'autres cultures.

Question n°04 : Connaissez- vous des personnages de la fable arabe ?

- Oui
- Non

Si oui, lesquels ?

L'objectif de cette question est de tester leur connaissance des fables arabes et leur capacité à identifier et nommer des personnages spécifiques, ce qui aidera à évaluer leur compréhension de la culture arabe et leur familiarité avec les histoires traditionnelles.

	Réponses	Pourcentage
Oui	25	64%
Non	14	36%
Totale	39	100

Tableau n°04 : Connaissance des élèves des personnages de la fable arabe

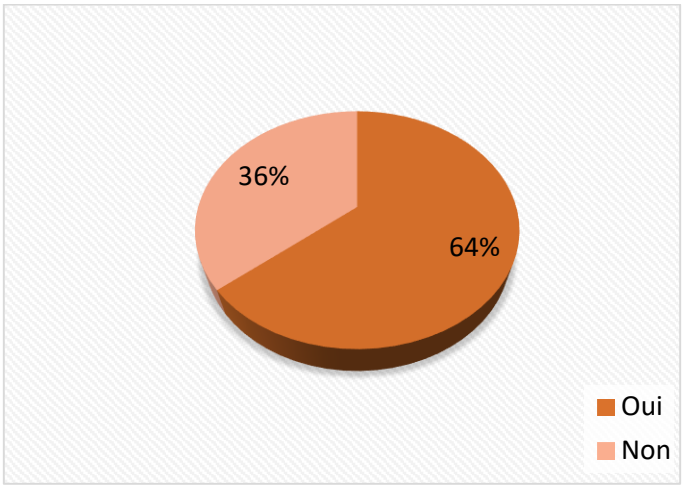


Figure n°4 : Connaissance des élèves des personnages de la fable arabe

Le commentaire n°4 :

Selon les résultats détaillés dans le tableau n°1, illustrés par la figure qui le suit, Il semble que la majorité des élèves connaissent des personnages de la fable arabe, ce qui indique une certaine familiarité avec ce genre littéraire riche en enseignements moraux. Cependant, il est également remarquable qu'une proportion significative des élèves ne soit pas familière avec ces personnages, ce qui peut refléter une diversité dans leurs expériences culturelles et éducatives. Ce résultat souligne peut-être l'importance de promouvoir une plus grande connaissance de la littérature arabe dans les programmes éducatifs pour offrir aux élèves une perspective plus complète sur la richesse et la diversité de la culture littéraire du monde.

Question n°05 : Connaissez- vous des personnages de la fable française ?

- Oui
- Non

Si oui citez quelque uns :

L'objectif de cette question est de stimuler la réflexion des élèves de deuxième année moyenne en les incitant à identifier et à nommer des personnages célèbres issus

des fables françaises, ce qui peut renforcer leur compréhension de la littérature et de la culture françaises.

	Réponses	*Pourcentage*
Oui	32	82%
Non	7	18%
Totale	39	100

Tableau n°05 : Connaissance des élèves des personnages de la fable française

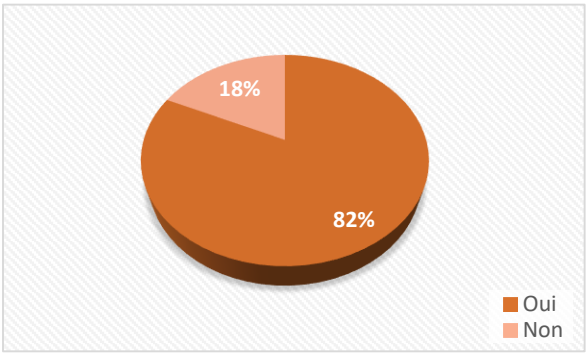


Figure n°5 : étude des personnages dans les fables françaises

Le commentaire n°5 :

Selon les résultats du tableau n°5, illustrés dans la figure suivante, sur les 39 personnes interrogées, 82% ont affirmé connaître des personnages de fables françaises, tandis que 18% ont déclaré ne pas en connaître. Ces résultats indiquent que la majorité des apprenants de deuxième année moyenne sont familiers avec les personnages des fables françaises, ce qui est encourageant en termes d'exposition à la littérature et à la culture françaises. Ces résultats peuvent servir de base pour adapter l'enseignement en accordant une plus grande importance à la familiarisation des apprenants avec les personnages des fables françaises, en explorant les fables célèbres et en encourageant les apprenants à lire et à discuter des histoires mettant en scène ces personnages.

Question n°06 : Avez-vous déjà fait la fable en classe ?

- Oui
- Non

L'objectif de cette question est de déterminer si les élèves ont déjà utilisé des fables comme outil pédagogique en classe, ce qui aide à évaluer notre expérience avec ce genre littéraire et à adapter les leçons en conséquence.

	Réponses	**Pourcentage**
Oui	27	69%
Non	12	31%
totale	39	100

Tableau n°6 : Utilisation pédagogique des fables

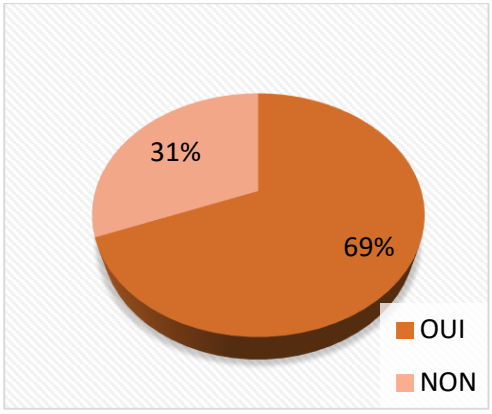


Figure n°6 : Utilisation pédagogique des fables en classe

Le commentaire n°6 :

Nous avons constaté, d'après les résultats du tableau n°6 et la figure qui l'accompagne, que parmi les 39 élèves interrogés, 69% ont déjà étudié la fable, tandis que 31% ne l'ont pas encore fait. Bien que cette majorité ait été exposée à la littérature et aux leçons morales des fables, il est crucial de noter qu'un nombre significatif d'élèves n'ont pas encore eu cette opportunité. Ainsi, intégrer cette fable dans le programme d'études pourrait permettre à tous les élèves de découvrir et de bénéficier des enseignements de cette histoire classique.

Question n°07 : Quel est votre animal préféré dans la fable du « **Renard et le corbeau** » ? pourquoi

L'objectif de cette question est d'inciter les élèves à réfléchir aux personnages de la fable "**Le Renard et le Corbeau",** à exprimer leur animal préféré et à justifier leur choix pour développer leur compréhension de l'histoire et leurs compétences argumentatives.

	Réponses	**Pourcentage**
Renard	28	72%
Corbeau	11	28%
Totale	39	100

Tableau n°07 : Animal préféré des élèves dans les fables

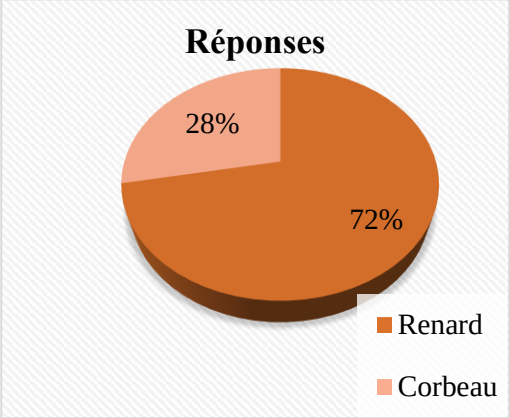


Figure n°7 : Animal préféré des élèves dans les fables

Le commentaire n°7 :

Nous avons constaté, selon les résultats du tableau n°7, illustrés dans la figure suivante, que parmi les 39 personnes interrogées, 72% ont opté pour le renard en tant qu'animal préféré, en mettant en avant son intelligence comme justification. En revanche, 28% des personnes ont préféré le corbeau. Ces résultats démontrent une préférence majoritaire pour le renard en raison de son intelligence, reflétant ainsi la perception positive associée à ce personnage dans la fable. Cependant, le choix du corbeau suggère que certains apprenants apprécient peut-être ses caractéristiques ou sa représentation dans la fable. En résumé, cette question nous a permis de

découvrir les préférences des apprenants en matière de personnages de fables et a suscité des discussions sur les qualités et les actions des animaux dans la littérature.

Question n°08 : Partagez-vous déjà la morale que vous apprenez avec votre professeur avec votre Famille ?

- Oui
- Non

Dites pourquoi ?

L'objectif de cette question est d'évaluer la manière dont les élèves intègrent les leçons morales apprises en classe dans leur vie quotidienne en dehors de l'école, en particulier en ce qui concerne le partage de ces leçons avec leur famille, ce qui permet de mieux comprendre l'impact de l'éducation morale sur leur comportement et leurs interactions sociales.

	Réponses	**Pourcentage**
Oui	26	67%
Non	13	33%
Totale	39	100%

Tableau n°08 : Impact de l'éducation morale sur les interactions sociales des élèves.

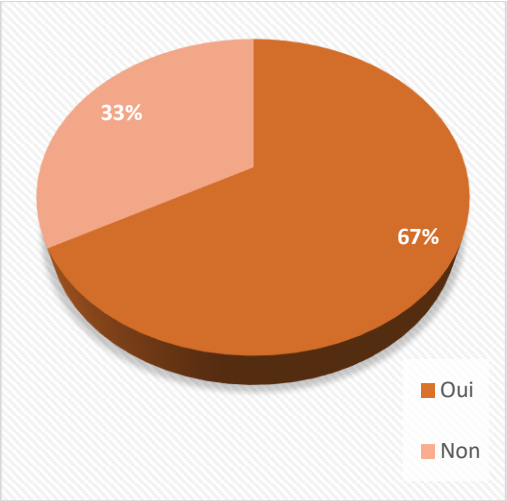


Figure n°8 : Impact de l'éducation morale sur les interactions sociales des élèves

Le commentaire n°8 :

Nous avons remarqué que 67% des personnes interrogées partagent les morales apprises en classe avec leur famille, tandis que 33% ne le font pas. Ce constat suggère une volonté majoritaire de transmettre les valeurs morales enseignées à l'école au sein du foyer, renforçant ainsi les liens familiaux et favorisant des discussions constructives. Cependant, il est essentiel d'encourager tous les apprenants à partager ces valeurs pour créer un environnement familial positif et promouvoir une éducation morale cohérente.

Synthèse du questionnaire des élèves :

Le sondage auprès des élèves de deuxième année du collège a révélé plusieurs points clés : la majorité a une attitude positive envers le français et apprécie les fables, bien que certains préfèrent les fables en arabe. Certains élèves ne sont pas familiers avec les personnages des fables, soulignant le besoin d'une exposition accrue à la littérature. Bien que la plupart aient étudié des fables en classe, certains n'ont pas eu cette expérience. Le renard est largement préféré pour son intelligence. La communication entre l'école et la famille doit être renforcée pour favoriser le partage des valeurs morales. En conclusion, il est crucial de promouvoir une éducation inclusive et un accès équilibré à la littérature arabe et française.

2.2. Questionnaire des enseignants :

A partir des questions posées aux enseignant, nous avons sélectionné ces réponses comme étant les plus pertinente ou représentatives.

Question n°01 : Comment évaluez- vous le niveau de vos élèves en français ?

- Faible
- Moyenne
- Bonne

L’objectif de cette question est généralement de recueillir des informations sur la manière dont les enseignants évaluent les compétences de leurs élèves en français. Cela peut aider à comprendre les méthodes utilisées par les enseignants pour suivre les progrès des élèves, évaluer leurs compétences et ajuster l’enseignement en conséquence.

	Réponses	Pourcentage
Faible	2	20%
Moyenne	7	70%
Bonne	1	10%
Totale	10	100%

Tableau n°1 : Evaluation du niveau des élèves en compréhension écrite

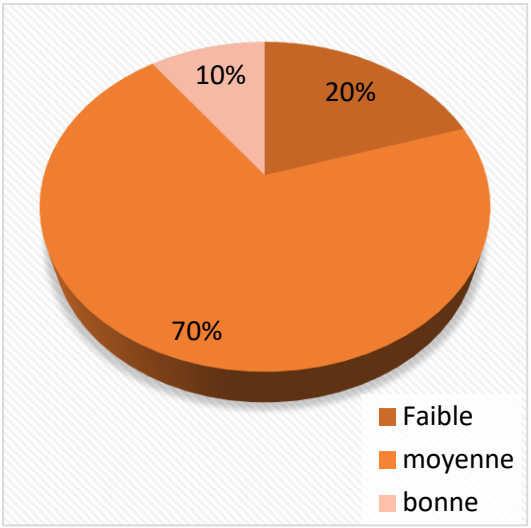


Figure n°1 : évaluation du niveau des élèves en compréhension écrite

Le commentaire n°1 :

La plupart des enseignants évaluent le niveau de leurs étudiants en français comme étant de qualité moyenne (70%), suggérant une compétence linguistique acceptable mais avec des progrès à réaliser. Cependant, 20% estiment que le niveau est faible, soulignant des lacunes. Seuls 10% considèrent le niveau comme bon, indiquant une minorité d'étudiants avec des performances remarquables. Cette diversité d'évaluations pourrait refléter des différences dans les méthodes d'enseignement ou les contextes d'apprentissage.

Question n°02 : Vos élèves s'intéressent-ils à l'apprentissage de la compréhension écrite?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse !

L'objectif de cette question est de recueillir des informations sur l'intérêt des élèves en matière d'apprentissage de la compréhension écrite. Et voir si les étudiants sont vraiment motivés à apprendre dans ce domaine afin que les enseignants puissent ajuster leur méthodes d'enseignement en conséquence.

Le commentaire n°2 :

Tous les enseignants interrogés ont signalé un fort intérêt de leurs élèves de 2ème année moyenne pour l'apprentissage de la compréhension écrite, ce qui reflète une motivation encourageante à développer leurs compétences en lecture. L'engagement des élèves est crucial pour favoriser une participation active et améliorer leurs aptitudes en lecture. Les enseignants ont un rôle central dans la création d'un environnement stimulant et peuvent utiliser diverses stratégies pédagogiques pour maintenir cet intérêt tout au long de l'année scolaire.

Question n°03 : Voyez- vous que vos élèves sont capables de comprendre un texte narratif ?

- Oui
- Non

Dites pourquoi ?

L'objectif de cette question est de recueillir des informations sur les compétences en compréhension écrite des élèves. En posant cette question, les enseignants peuvent exprimer leurs observations et évaluations sur la capacité des élèves à comprendre un texte narratif. Cela peut les aider à déterminer les besoins en lecture de leurs élèves.

	Réponses	**Pourcentage**
Oui	8	80%
Non	2	20%
Totale	10	100%

Tableau n°3 : Capacité des élèves à comprendre un texte narratif

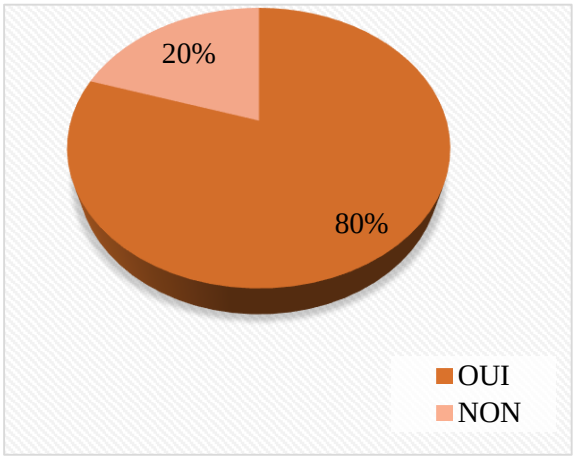


Figure n°3 : Capacité des élèves à comprendre un texte narratif

Le commentaire n°03

La majorité des enseignants (80%) constatent que leurs élèves de 2ème année moyenne comprennent les textes narratifs, ce qui suggère un bon niveau de compétence en compréhension de texte. Cependant, 20% des enseignants signalent des difficultés chez certains élèves, soulignant la nécessité de fournir un soutien adapté. Des méthodes d'enseignement différenciées et des stratégies pédagogiques variées peuvent aider à renforcer la compréhension des élèves en difficulté. En résumé, bien que la plupart des élèves semblent bien comprendre les textes narratifs, il est crucial de prendre en compte les besoins individuels pour assurer la réussite de tous les élèves.

Question n°04 : Si vos élèves ont du mal à comprendre les textes narratifs, que faites- vous pour les aider à surmonter leurs difficultés ?

L'objectif de cette question est de comprendre comment les enseignants s'adaptent et réagissent face aux difficultés de compréhension des élèves concernant les textes narratifs. Et voire ses différentes stratégies pour les aider à surmonter ces obstacles.

Le commentaire n°4 :

Les enseignants utilisent diverses méthodes pour aider les élèves à comprendre les textes narratifs, telles que la lecture à voix haute, l'utilisation d'images, la relecture du texte et des activités interactives après la lecture. Ces approches visent à engager les élèves dans le processus de lecture, à clarifier les concepts complexes et à stimuler leur réflexion critique.

L'adaptation de l'enseignement en fonction des besoins individuels permet une différenciation pédagogique, favorisant ainsi le développement des compétences en lecture et l'intérêt pour la lecture.

Question n°05 : Avez-vous déjà fait un cours de compréhension écrite avec une fable ?

- Oui

- Non

L'objectif de cette question est de recueillir des informations sur l'expérience préalable des enseignants en utilisant des fables comme support pédagogique pour enseigner la compréhension écrite.

	Réponses	**Pourcentage**
oui	9	90%
Non	1	10%
Totale	10	100%

Tableau n°5 : Utilisation de la fable comme support de compréhension écrite

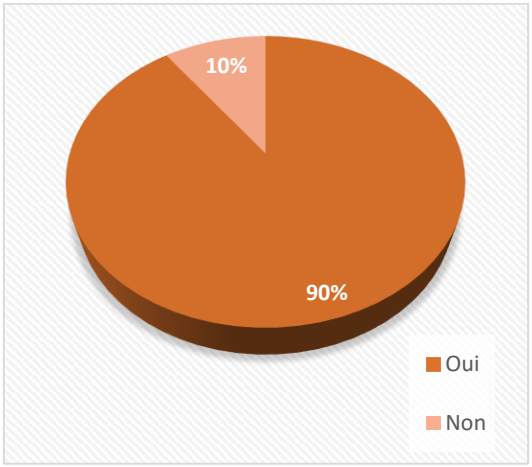


Figure n°5 : Utilisation de la fable comme support de compréhension écrite

Le commentaire n°5 :

Nous avons remarqué que la majorité des enseignants de 2ème année moyenne utilisent des fables dans leurs cours de compréhension écrite, avec 90% ayant répondu positivement. Cela souligne la valeur pédagogique des fables pour le développement des compétences de compréhension chez les élèves. Cependant, 10% des enseignants n'ont jamais utilisé de fables, ce qui pourrait être dû à diverses raisons telles que des préférences pour d'autres types de textes ou un manque de ressources adaptées. Il est important d'encourager ces enseignants à explorer les avantages des fables dans l'enseignement de la compréhension écrite. En somme, nous avons remarqué la nécessité de diversifier les ressources et les approches pédagogiques pour répondre aux besoins individuels des élèves.

Question n°06 : Trouvez-vous que l'enseignement de la fable pourrait stimuler la motivation des élèves pour comprendre un texte narratif ?

- Oui
- Non

Expliquez votre réponse !

L'objectif de cette question est de recueillir des opinions et des commentaires sur l'enseignement des fables en classe. En cherchant à voir si l'enseignement des fables peut améliorer la motivation des élèves à comprendre des textes narratifs, les enseignants peuvent ajuster leurs méthodes d'enseignement pour rendre l'apprentissage plus engageant et plus efficace.

	Réponses	**Pourcentage**
Oui	8	80%
Non	2	20%
Totale	10	100%

Tableau n°6 : Stimulation de la motivation des élèves par les fables

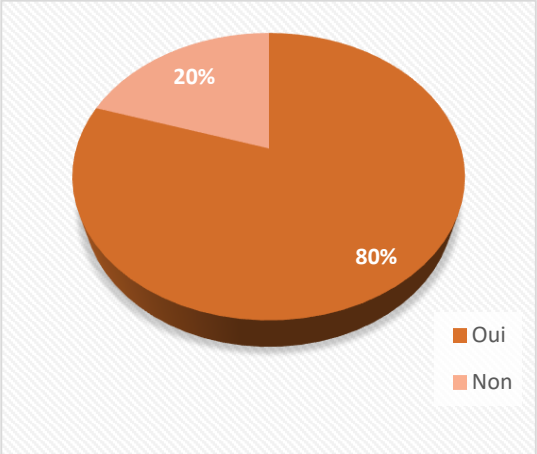


Figure n°6 : stimulation de la motivation des élèves par les fables

Le commentaire n°06 :

D'après notre observation, 80% des enseignants estiment que l'enseignement des fables peut stimuler la motivation des élèves à comprendre un texte narratif. Cette tendance suggère que les fables offrent une approche attrayante et accessible, grâce à leurs éléments narratifs souvent chargés de morale, ce qui peut captiver les élèves et les inciter à réfléchir sur le sens des récits. Néanmoins, le fait que 20% des enseignants aient une opinion différente met en lumière la diversité des perspectives sur l'efficacité de cette méthode pour motiver les élèves.

Cette divergence peut être attribuée à des préférences pédagogiques variées, à des différences dans les approches pédagogiques ou à des défis spécifiques rencontrés dans l'enseignement des fables. Ainsi, cette variété d'opinions souligne l'importance d'explorer différentes stratégies pédagogiques pour répondre aux besoins variés des élèves en matière de compréhension narrative.

Question n°07 : Pensez-vous que l'intégration d'une approche interculturelle dans le cours de la compréhension écrite pourrait aider les élèves à mieux comprendre la symbolisation des personnages dans la fable ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse !

L'objectif de cette question est de déterminer si les enseignants reconnaissent le potentiel bénéfique de l'intégration d'une approche interculturelle dans l'enseignement de

la compréhension écrite pour une meilleure compréhension de la symbolisation des personnages.

	Réponses	Pourcentage
Oui	9	90%
Non	1	10%
Totale	10	100

Tableau n°07 : l'intégration de l'approche interculturelle dans l'étude des fables

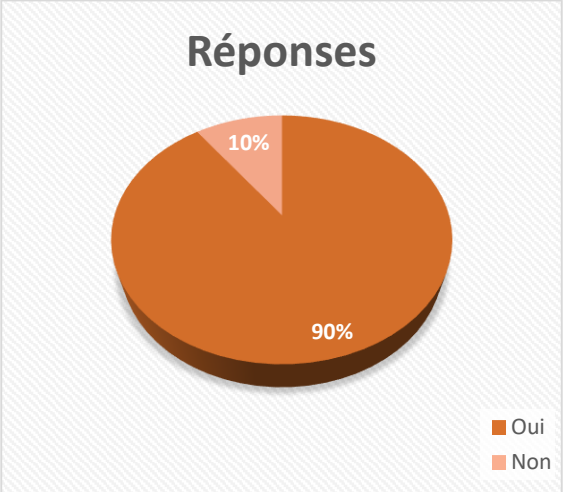


Figure n°7 : l'intégration de l'approche interculturelle dans l'étude des fables

Le commentaire n°7 :

Nous avons observé que si 90% des enseignants répondent oui à cette question, cela suggère qu'ils reconnaissent la valeur de l'intégration d'une approche interculturelle pour aider les élèves à mieux comprendre la symbolisation des personnages dans la fable. D'autre part, nous avons remarqué que si seulement 10% des enseignants répondent non, ils pourraient craindre que l'introduction d'une approche interculturelle ne complexifie inutilement la compréhension des élèves. En résumé, cette diversité de réponses met en lumière des points de vue contrastés sur l'impact de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension des fables, soulignant ainsi l'importance de prendre en compte différents angles dans le développement des programmes d'études.

Question n°08 : Comment exploiter la fable pour encourager les élèves à réfléchir sur la diversité culturelle ?

L'objectif de cette question est d'explorer des méthodes pédagogiques novatrices pour utiliser les fables comme moyen d'encourager les élèves à réfléchir sur la diversité culturelle et à développer leur sens critique et leur empathie envers d'autres cultures.

Le commentaire n°8 :

Nous avons observé que l'exploitation des fables en classe offre une multitude d'approches pour encourager les élèves à réfléchir sur la diversité culturelle. En jouant des scènes, les élèves s'immergent dans les cultures représentées, tandis que le choix délibéré de fables issues de diverses cultures expose les élèves à une variété de perspectives. Stimuler leur imagination les incite à explorer de nouvelles idées, tandis que l'analyse des interactions entre les personnages favorise des discussions sur le respect et la tolérance. En utilisant les fables comme outil d'apprentissage, les élèves développent leurs compétences en lecture et en compréhension narrative. Enfin, cette approche montre comment les histoires peuvent servir à apprécier la richesse des cultures du monde, soulignant ainsi l'importance de la diversité culturelle en classe.

Question n°09 : Comment évaluez-vous la compétence culturelle de vos élèves dans l’apprentissage des fables françaises ?

- Faible
- Moyenne
- Bonne

L'objectif de cette question est d'évaluer le niveau de compétence culturelle des élèves dans l'apprentissage des fables françaises, en leur demandant de déterminer s'ils considèrent leurs compétences comme faibles, moyennes ou bonnes.

	Réponses	Pourcentage
Faible	3	30%
Moyenne	6	60%
Bonne	1	10%
Totale	10	100%

Tableau n°09 : Niveau de la compétence interculturelle des élèves en fonction D'étude de fable française

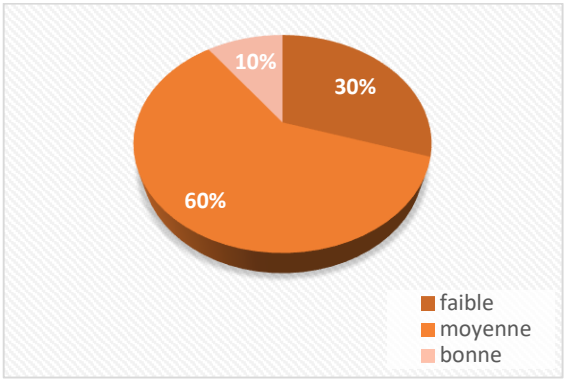


Figure n°09 : Niveau de la compétence interculturelle des élèves en fonction d'étude De fable française

Le commentaire n°9 :

Nous avons constaté que la majorité des enseignants, soit 60%, évaluent la compétence culturelle de leurs élèves dans l'apprentissage des fables françaises comme étant de niveau moyen. D'autre part, 30% des enseignants évaluent cette compétence comme étant faible, tandis que seulement 10% estiment qu'elle est bonne. Ces observations soulignent la variabilité dans la perception de la compétence culturelle des élèves, mettant en évidence la nécessité d'adapter les méthodes d'enseignement pour répondre à leurs besoins spécifiques et les aider à développer une compréhension approfondie de la culture française à travers les fables.

Question n°10 : En quoi les thèmes abordé dans les fables de la culture arabe différent-ils de ceux des fables de la culture française ?

L'objectif de cette exposition est d'identifier et d'analyser les variations thématiques entre les fables de la culture arabe et celles de la culture française, permettant ainsi de mieux comprendre les spécificités et les nuances de chaque tradition littéraire.

Le commentaire n°10 :

Nous avons observé les nuances entre les fables de la culture arabe et française, mettant en lumière la richesse des contextes culturels. Les thèmes universels comme la morale contrastent avec les différences culturelles, reflétant la diversité humaine. Ces observations offrent une perspective sur la manière dont les fables reflètent les valeurs culturelles tout en soulignant des aspects universels de l'expérience humaine.

Question n°11 : Comment les variations thématiques entre la fable arabe et la fable française participent-elle au développement d'une compétence interculturelle chez les apprenants ?

L'objectif de cette question est de comprendre comment les différences thématiques entre les fables arabes et françaises contribuent au développement des compétences interculturelles chez les apprenants. En examinant ces variations, on cherche à identifier les façons dont l'étude comparative des fables de différentes cultures peut enrichir la compréhension des apprenants sur la diversité culturelle, renforcer leur capacité à adopter des perspectives interculturelles et améliorer leur communication dans un contexte mondialisé.

Le commentaire n°11 :

Nous avons constaté que les variations thématiques entre les fables arabes et françaises sont cruciales pour développer les compétences interculturelles chez les apprenants. Elles permettent d'explorer différentes perspectives culturelles, renforcent l'empathie envers d'autres sociétés et encouragent une réflexion critique sur les différences culturelles. De plus, ces variations favorisent l'apprentissage linguistique en exposant les apprenants à une diversité de vocabulaire et de structures grammaticales, améliorant ainsi leur communication interculturelle. En somme, ces différences thématiques jouent un rôle essentiel dans l'adaptation des apprenants à la diversité culturelle dans un monde globalisé.

Synthèse de questionnaire des enseignements :

Les enseignants soulignent l'importance des variations thématiques entre les fables arabes et françaises pour développer les compétences interculturelles des apprenants. Ils notent que ces variations aident les élèves à saisir différentes perspectives culturelles et valeurs, élargissant ainsi leur vision du monde et renforçant leur empathie envers d'autres cultures. En outre, les enseignants mettent en avant l'opportunité de comparer et d'analyser de manière critique les similitudes et les différences culturelles, tout en favorisant l'apprentissage linguistique grâce à une exposition variée au vocabulaire et aux structures grammaticales.

En somme, ils soulignent l'importance d'intégrer les fables arabes et françaises dans l'enseignement pour encourager une compréhension plus profonde de la diversité culturelle et renforcer les compétences interculturelles des apprenants.

Chapitre IV :
Proposition novatrice d'une démarche

Introduction

Pour démontrer l'impact de l'intégration des compétences interculturelles dans l'enseignement de la compréhension écrite des fables, nous avons choisi une méthodologie comparative impliquant deux groupes distincts : un groupe expérimental et un groupe témoin. Nous souhaitons analyser deux fables avec deux groupes d'élèves. Pendant la phase de prélecture, l'enseignante adopte une approche globale du texte pour les deux groupes.

Cependant, elle intègre également une approche interculturelle avec le groupe expérimental, tandis qu'elle se contente de l'approche globale pour le groupe témoin. Pour la phase de lecture, les mêmes questions et activités sont proposées pour l'étude des deux textes dans les deux groupes. Enfin, une phase de post-lecture est réalisée à la fin de l'étude des deux textes pour évaluer l'impact de l'approche interculturelle sur la qualité des réponses des élèves. Lors de cette phase, l'enseignante propose des activités de synthèse et demande aux élèves de réécrire la morale commune des deux textes de manière personnelle.

1. Description du déroulement de la séance :

Compétence terminale n°01 : Comprendre et produire des textes narratifs

Séquence 04 : La Fable

Texte support : La tortue et les deux canards la Page 94

Durée : 2 heures (1 heure par classe)

Séance de compréhension écrite

Dans le cadre de notre travail avec le CEM Imam Lyes, nous avons observé deux classes distinctes. Dans la première, composée de 36 filles, l'enseignante a présenté deux fables : une de Kalila et Dimna, représentant la culture arabe, et une de La Fontaine, représentant la culture française. Avant la lecture des fables, elle a discuté de manière approfondie de ces deux cultures, puis elle a posé quelques questions de préparation à lecture et d'éveil d'intérêt chez les élèves.

Dans la deuxième classe, composée de 37 filles, les mêmes fables ont été données, les mêmes questions de pré- lecture ont été posées mais, l'enseignante n'a pas abordé les aspects culturels préalablement à la lecture des textes. Puis, nous avons proposé une étude de texte de compréhension aux deux groupes, avec les mêmes activités proposées et les mêmes consignes.

2. Groupes et Échantillons

2.1. Groupe Témoin : Ce groupe étudiera des fables sans intervention interculturelle explicite. Il analysera deux fables ayant des morales similaires mais provenant de cultures distinctes, sans mise en contexte culturelle spécifique.

2.2. Groupe Expérimental : Ce groupe bénéficiera d'une intégration d'une approche interculturelle lors de la prélecture interculturelle. Il étudiera les mêmes fables, mais avec une introduction et une explication des contextes culturels spécifiques à chaque fable.

3. Sélection des Fables

3.1. Fable Arabe : Une fable tirée de "Kalila et Dimna", un recueil de fables en prose d'origine indienne, traduit en arabe par Ibn al-Muqaffa'. Ces fables sont riches en leçons morales et reflètent des valeurs et des contextes culturels arabes.

3.2. Fable Française : Une fable de Jean de La Fontaine, un auteur classique français connu pour ses fables qui véhiculent des morales universelles à travers des récits simples et souvent animaliers.

4. Analyse comparative de deux fables avec intégration de l'approche interculturelle :

Nous avons deux groupes d'élèves : un groupe témoin et un groupe expérimental. L'objectif est de comparer l'impact d'une approche interculturelle sur la compréhension des fables.

4.1. Groupe Témoin :

4.1.1. La fable de Kalila et Dimna :

A. Pré lecture :

Dans le groupe témoin, l'enseignante a mené une prélecture similaire en posant des questions après la lecture dans les deux fables bien sûr. Elle a commencé par demander qui étaient les personnages principaux selon le titre. La plupart des élèves ont répondu à cette question. Ensuite, elle a interrogé les élèves sur la nature des personnages, et ils ont répondu

qu'ils étaient des animaux. Après cela, elle a demandé quel genre littéraire était représenté, et les élèves ont identifié correctement une fable. Elle a ensuite posé une autre question sur le type d'histoire, et les élèves ont répondu "narratif". Enfin, elle a demandé combien de paragraphes composaient la fable, et les élèves ont répondu "trois". Cependant, quand elle a demandé l'origine de la première fable arabe et de la deuxième fable française, les élèves n'ont pas pu répondre car ils ne connaissaient pas la réponse.

B. Lecteure :

Question n°01 : Pourquoi les deux canards décident-ils de quitter l'étang ?

Le commentaire n°01 :

En observant les réponses, nous constatons que 20 personnes ont correctement identifié les raisons pour lesquelles les canards ont décidé de partir, tandis que 17 personnes ont fourni des réponses incorrectes ou incomplètes.

Question n°02 : Répondez par vrai ou faux

A : Les canards et la tortue étaient amis. (……..)

B : La tortue veut rester seul à l'étang. (……)

Le commentaire n°2 :

Dans la 2ème question du "Vrai ou Faux" pour la fable "Kalila et Dimna", la grande majorité des élèves a répondu correctement, ce qui indique une excellente compréhension de l'histoire par les élèves. Nous avons observé que la plupart des élèves ont réussi avec succès dans l'exercice de complétion des lacunes pour cette fable, obtenant 28 réponses correctes, tandis que 7 élèves ont donné des réponses incorrectes

Question n°03 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : calme, décidèrent
Actifs, et emmenèrent

- La tortue était…… tandis que les deux canards étaient ……..... Les deux canards ……de partir et ……la tortue avec eux.

Le commentaire n°03 :

Nous avons constaté avec satisfaction que la fable de Kalila et Dimna a été bien maîtrisée par la majorité des élèves lors de l'exercice de remplissage des lacunes. Les 33 réponses correctes témoignent d'une solide compréhension des concepts par les étudiants. Le faible nombre de réponses incorrectes, seulement quatre au total, souligne un niveau élevé de précision et de compréhension dans l'interprétation de cette fable spécifique.

Question n°04 : Choisis la bonne réponse :

- **Dans** La **culture arabe :**

- **La tortue symbolise** :

  A : La patience ☐ **B** : La mort ☐ **C** : La rusé ☐

- **Les deux canards symbolisent** :

  A : Le Bonheur ☐ **B** : Le malheur ☐ **C** : La tristesse ☐

Le commentaire n°04 :

Dans notre étude sur la culture arabe, nous avons constaté que le nombre de filles répondant correctement à la question sur la tortue était le même, à savoir 14. Cependant, il y avait une disparité dans le nombre de filles répondant correctement à la question sur les canards. Dans la fable arabe, 12 filles ont répondu correctement, même si leur enseignante n'avait pas abordé l'approche interculturelle.

C. Poste lecture :

Question n°05 : Mettez en ordre les phrases suivantes

- Deux canards et une tortue vivent près d'un étang où l'eau commence à tarir
- Les deux canards portent la tortue dans les airs, mais elle se retient de parler lorsqu'elle entend les gens pour éviter des problèmes.
- La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

Le commentaire n°05 :

Dans la sixième activité sur le schéma narratif, nous observons que dans la fable de kalila et dimna, 32 réponses sont correctes, tandis que 5 réponses sont incorrectes. Ces résultats suggèrent une compréhension relativement solide du schéma narratif dans la fable arabe.

Question n°06 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

Le commentaire n°06 :

Malgré que la question soit claire, nous avons remarqué un nombre important de réponses incorrectes. Cela pourrait indiquer soit un besoin de clarifier davantage ce qu'on attend des répondants lorsqu'on leur demande de reformuler la morale d'une fable avec leurs propres mots, soit une difficulté des élèves à comprendre la morale en question.

Question n°07 : Imaginez une autre fin de cette fable ?

Le commentaire n°07 :

Dans la septième question, nous avons constaté que la plupart des élèves ont proposé une autre fin à la fable, mettant en avant la retenue de la tortue pour éviter des ennuis. Cela démontre leur créativité et leur capacité à penser différemment. Il est également intéressant de noter que 20 élèves ont donné une réponse, tandis que 17 élèves n'ont pas répondu du tout. Malgré la clarté de la question, cela soulève la question de la nécessité de renforcer la compréhension des attentes chez les élèves.

4.1.2. La fable de la Fontaine :

A. Pré lecture :

L'enseignante a posé les mêmes questions dans l'étude du premier texte

B. Lecture :

Question n°01 : Quelle proposition les canards ont-ils fait à la tortue ?

Le commentaire n°01 :

Nous avons constaté que la grande majorité des élèves ont correctement identifié la proposition des canards dans la fable de La Fontaine. Cela démontre une bonne compréhension du texte et une capacité à saisir le message moral sous-jacent. Cependant, il est à noter qu'un nombre non négligeable d'élèves ont fourni des réponses incorrectes, suggérant ainsi qu'il y a peut-être des lacunes dans la compréhension ou dans l'analyse de certains éléments de la fable.

Question n°02 : Répondez par vrai ou faux

A : La tortue voulait rester dans son trou. (.....)

B : Les canards ont transporté la tortue par l'avion (……)

Le commentaire n°02 :

Pour la fable de La Fontaine, bien que la plupart des réponses aient été correctes, le nombre légèrement plus élevé de réponses incorrectes suggère une certaine difficulté supplémentaire pour les élèves à interpréter certains éléments de cette histoire. Cela pourrait être attribué au niveau de compréhension de l'enfant et à sa familiarité avec les mots, ainsi qu'à sa variabilité dans la réception des matières littéraires en fonction de son contexte et de ses expériences antérieures.

Question n°03 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : ressentiment, chute ; généreux, et intelligents

L'arrogance et le ..... de la tortue ont causé sa ..... et de cella nous conclurons que nous devons être ..... Et .....

Le commentaire n°03 :

Dans cette question nous avons remarqué que 22 élèves ont répondu de manière incorrecte, tandis que 15 élèves ont donné la bonne réponse. Cette répartition suggère qu'il peut y avoir des aspects du contenu qui sont moins clairs pour certains élèves, malgré la clarté du texte.

Question n°04 : Choisissez la bonne réponse :

- **Dans La culture française**
  - **La tortue symbolise :**

A : La prudence ☐ **B** : La vanité ☐ **C** : La joie ☐

  - **Les deux canards symbolisent**

A : La liberté ☐ **B** : La rusé ☐ **C** : La fidélité ☐

Le commentaire n°04 :

Dans la quatrième question de la culture française, nous avons remarqué que 23 élèves ont répondu correctement, tandis que 14 élèves ont donné des réponses incorrectes. Cette répartition des réponses soulève des questions sur la compréhension globale des élèves envers le sujet.

C. Poste lecture :

Question n°05 : Mettez en ordre les phrases suivantes :

- La tortue, emportée par les deux canards dans une tentative imprudente de voyager, tombe et meurt aux pieds des spectateurs, victim de son indiscrétion et de sa vanité.
- La tortue fatigue de son lieu de vie habituel, exprime le désir de voyager et de voir le monde au-delà de son trou.
- La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher.

Le commentaire n°05 :

Pour la fable de La Fontaine, nous constatons également que 28 réponses sont exactes, mais avec un nombre plus élevé de réponses incorrectes, totalisant 9. Ces résultats suggèrent une compréhension relativement solide du schéma narratif dans les deux fables

Question n°06 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

Le commentaire n°06 :

Dans la sixième question, nous avons que la plupart des élèves ont rencontré des difficultés pour reformuler la morale de la fable avec leurs propres mots. Cela souligne l'importance de la diversité des capacités et des approches d'apprentissage parmi les élèves.

Question n°07 : Imaginez une autre fin de cette fable ?

Le commentaire n°07 :

Nous avons observé que dans la dernière question de la fable de La Fontaine, 27 élèves ont imaginé une autre fin de la fable en répondant par la dernière phrase de la question numéro 5, démontrant ainsi leur intelligence et leur créativité. En revanche, 10 élèves ont donné des réponses incorrectes, ce qui soulève la question de leur compréhension de la fable. Cela met en lumière la diversité des capacités des élèves et souligne l'importance d'offrir un soutien adapté pour aider tous les élèves à réussir dans leurs apprentissages.

4.1.3. Activités de Synthèse

1. Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?
2. Imaginez une autre fin de cette fable ?

A. Comparaison des Deux Fables

La comparaison entre la fable de Kalila et Dimna et celle de La Fontaine révèle plusieurs différences dans la compréhension et la performance des élèves dans divers domaines :

Compréhension générale : Dans la fable de Kalila et Dimna, les élèves ont mieux identifié les personnages principaux, le genre littéraire et le nombre de paragraphes. Cependant, ils ont eu des difficultés à répondre à des questions sur l'origine culturelle de la fable. En revanche, dans la fable de La Fontaine, la majorité des élèves ont correctement identifié la proposition des canards, mais ont rencontré des difficultés à interpréter certains éléments de l'histoire, ce qui pourrait indiquer une compréhension moins solide.

Activités de lecture : Les élèves ont mieux réussi à remplir les lacunes dans le texte de la fable de Kalila et Dimna, avec un faible nombre de réponses incorrectes. En revanche, bien que la plupart des réponses à la fable de La Fontaine aient été correctes, un nombre légèrement plus élevé de réponses incorrectes suggère une difficulté supplémentaire pour les élèves à interpréter certains éléments de l'histoire.

Exercices de réécriture et d'imagination : Dans la fable de Kalila et Dimna, la plupart des élèves ont eu du mal à reformuler la morale avec leurs propres mots, et certains n'ont pas répondu à la question d'imagination d'une autre fin de la fable. Cependant, dans la fable de La Fontaine, bien que la plupart des élèves aient rencontré des difficultés pour reformuler la morale, la plupart ont imaginé une autre fin de la fable, démontrant ainsi leur créativité.

En conclusion, bien que les élèves aient eu une meilleure compréhension globale de la fable de Kalila et Dimna par rapport à celle de La Fontaine, ils ont rencontré des défis différents dans les exercices de réécriture et d'imagination pour chaque fable. Ces différences soulignent l'importance d'adapter les méthodes d'enseignement et les activités d'apprentissage en fonction du texte spécifique et des besoins des élèves.

B. synthèse

Dans l'ensemble, les élèves ont démontré une bonne compréhension des fables étudiées, avec des performances variables selon les différentes questions. Pour la fable "Kalila et Dimna", la plupart ont identifié les éléments clés et réussi les exercices de compréhension, mais ont rencontré des difficultés dans la reformulation de la morale. Pour la fable de La Fontaine, les élèves ont globalement bien identifié les éléments clés mais ont eu des résultats variés dans l'exercice de choix de la bonne réponse. Ils ont également montré de la créativité dans l'imagination d'une autre fin, bien que certains aient encore du mal à saisir pleinement le message moral.

En résumé, malgré une compréhension généralement solide, il y a des domaines où les élèves pourraient bénéficier d'un soutien supplémentaire pour renforcer leurs compétences d'analyse littéraire.

4.2. Groupe Expérimental :

4.2.1. La fable de Kalila et Dimna :

"Kalila et Dimna" : origine indienne, traduction en arabe par Ibn al-Muqaffa', et son importance dans la littérature arabe.

A. Pré lecture :

Approche Globale et Interculturelle Introduction de la fable : titre, auteur, contexte littéraire général. Intégration Interculturelle. Présentation du contexte culturel spécifique de la fable. Discussion sur les valeurs culturelles spécifiques à la fable

Dans le groupe expérimental, l'enseignante a adopté une approche similaire pour les deux fables en menant une prélecture suivie d'une évaluation de la compréhension des élèves. Ces derniers ont réussi à identifier les personnages principaux, leur nature animale et le genre littéraire représenté, ce qui indique une bonne compréhension initiale. Cependant, lorsqu'elle a abordé les aspects interculturels en demandant des détails sur l'origine des fables, les élèves ont rencontré des difficultés, soulignant ainsi un manque de sensibilisation à la diversité culturelle.

L'enseignante a souligné que dans le cadre de l'approche interculturelle, l'intégration d'éléments culturels tels que les plats traditionnels et les vêtements peut enrichir la compréhension des contextes culturels dans lesquels les fables ont été créées. Par exemple, elle a mentionné des plats traditionnels arabes tels que le couscous, et el baklawa, ainsi que des plats français comme le coq au vin, la ratatouille et les croissants. De même, elle a évoqué les vêtements traditionnels arabes tels que la djellaba, le caftan et l'hijab, ainsi que les vêtements français comme le béret, la marinière.

En intégrant ces éléments culturels dans l'enseignement, les élèves peuvent mieux comprendre les différences culturelles et contextuelles qui influent sur les fables arabes et françaises.

B. Lecture : nous avons fait les mêmes activités que le groupe témoin

Commentaires d'activité n°01 :

Parmi les 36 élèves, 20 ont correctement répondu à la question sur pourquoi les deux canards décident de quitter l'étang dans "La tortue et les deux canards", tandis que les autres ont répondu incorrectement. Cela montre une compréhension partielle de l'histoire et des motivations des personnages. Certains élèves ont bien saisi les raisons de cette décision, tandis que d'autres n'ont pas pleinement compris l'histoire. Ceci souligne l'importance de lire attentivement et de comprendre tous les détails d'une histoire pour répondre précisément aux questions.

Commentaires d'activité n°02 :

On constate parmi 36 élevés 24 élèves ont répondu correctement à la l'activité de vrai ou faux, ce qui démontre une bonne compréhension de l'histoire et de la relation d'amitié entre les canards et la tortue. Toutefois, 12 élèves ont donné une réponse incorrecte en suggérant que la tortue voulait rester seule à l'étang, ce qui va à l'encontre du récit. Cette divergence pourrait indiquer une confusion ou une interprétation erronée de certains détails de l'histoire. Il serait donc utile de revoir ces points avec les élèves afin de clarifier leur compréhension et de les aider à saisir correctement les motivations des personnages.

Commentaire d'activité n°03

Dans l'activité lacunaire la moitié des répondants ont donné la réponse correcte, indiquant que la tortue était calme tandis que les deux canards étaient actifs. Cependant, il convient de noter que la formulation de la question était un peu ambiguë, ce qui peut expliquer pourquoi certains n'ont pas répondu correctement. Une formulation plus claire aurait été préférable, en demandant explicitement le comportement spécifique de la tortue et des canards, plutôt que de fournir des mots qui pourraient correspondre à différents aspects de leur caractère.

Commentaire d'activité n°04 :

Nous avons observé que Quatre personnes ont répondu incorrectement à l'activité de symbolisation de la culture arabe concernant la signification symbolique de la tortue. Cela suggère un manque de connaissance précise de cette symbolique. Il est crucial de se renseigner et d'approfondir ses connaissances sur les symboles culturels pour répondre correctement à ce type de question. Chaque culture attribue des significations différentes aux symboles, et il est

important de respecter ces différences dans notre compréhension et notre interprétation des symboles.

C. Poste lecture : nous avons proposé les mêmes activités que le groupe témoin

Commentaires d'activité n°05

Dans l'activité de l'ordre, neuf personnes ont répondu incorrectement en ce qui concerne la mise en ordre des phrases. Il semble que certains répondants aient mélangé l'ordre des phrases ou n'aient pas compris la séquence des événements.

Commentaire d'activité n°06 :

Les étudiants de ce groupe ont fait preuve d'une solide connaissance du concept de morale et ont pris part activement à sa définition à partir de la fable étudiée. Cela laisse entendre une bonne compréhension du message principal transmis par le texte.

Commentaire d'activité n°07 :

Les étudiants de ce groupe ont fait preuve d'une solide connaissance du concept de morale et ont pris part activement à sa définition à partir de la fable étudiée. Cela laisse entendre une bonne compréhension du message principal transmis par le texte. Résumé de l'exercice de lecture créative : Les résultats obtenus à l'activité de « lecture créative », où les élèves devaient penser une fin alternative à la fable, sont en revanche plus variés. Cette nouvelle situation finale a été parfaitement exprimée par certains, mais l'exercice de création a été plus difficile pour d'autres.

4.2.2. La fable de la fontaine :

A. Prélecture

L'enseignante a posé les mêmes questions dans l'étude du premier texte**.**

B. Lecture

Commentaire d'activité n°01 :

Nous avons observé Seulement 10 ont correctement répondu à la deuxième activité sur la proposition des canards à la tortue. Cela indique que la plupart ont eu du mal à saisir le sens de la fable ou à identifier la proposition. Comprendre des textes littéraires peut être difficile, surtout avec des fables qui cachent souvent des leçons morales. Revoir la fable avec les élèves et discuter de son sens global, des personnages et de la leçon morale serait bénéfique pour renforcer leur compréhension.

Commentaire d'activité n°02 :

Nous avons interrogé, 21 ont répondu correctement à la question vrai ou faux, tandis que 15 ont donné une réponse incorrecte. Bien que la majorité ait démontré une bonne compréhension du texte, un petit groupe a rencontré des difficultés. Cette question portait spécifiquement sur des affirmations liées au texte, nécessitant une lecture attentive. Les résultats soulignent l'importance de saisir les détails clés d'un texte pour répondre correctement aux questions. Ceux ayant répondu incorrectement devraient revoir le passage pour mieux comprendre les informations nécessaires.

Commentaire d'activité n°03 :

Nous avons observé 12 ont répondu correctement à la question de lacunaire, indiquant des difficultés générales. Les élèves n'ont pas réussi à lier l'arrogance de la tortue au résultat de sa chute, ni à utiliser les mots "généreux" et "intelligents" dans le contexte approprié. Cela souligne un manque de compréhension des émotions et des actions des personnages. Pour améliorer cela, revoir la fable avec un focus sur les actions et émotions des personnages, ainsi que des exercices supplémentaires, serait bénéfique.

Commentaire d'activité n°04 :

Les résultats indiquent une connaissance limitée des symboles de la tortue et des canards parmi les participants. Seule une minorité a correctement identifié ces symboles, suggérant un manque de familiarité ou de compréhension de leur signification dans la culture française. Une meilleure compréhension de ces symboles pourrait améliorer l'interprétation des textes et des références culturelles.

C. Poste lecture :

Commentaire d'activité n°05 :

Parmi les 36 participants à la question de l'ordre, 21 ont répondu correctement tandis que 15 ont répondu incorrectement. La plupart ont saisi les éléments clés du texte et compris la proposition des canards à la tortue. La fable met en avant l'importance de la modération et de l'humilité. Ceux ayant répondu correctement ont capté cette leçon morale, tandis que les autres pourraient avoir mal interprété le texte. Ceci souligne l'importance d'une lecture attentive et d'une compréhension profonde pour répondre précisément aux questions.

Commentaire d'activité n°06 :

La plupart des élèves de la fable de Jean de La Fontaine ont réussi à exprimer correctement la morale, ce qui démontre leur compréhension approfondie du message principal. En outre, ils ont fait preuve d'intelligence en relevant la morale par la troisième question sur l'ordre des événements, mettant ainsi en évidence leurs compétences d'analyse littéraire solides. Le fait que les élèves réussissent dans cet exercice témoigne de leur compréhension de la fable.

Commentaire d'activité n°07 :

Dans la fable de Jean de La Fontaine, la professeure a suggéré aux étudiants de concevoir une autre fin à l'histoire. Cette activité de « lecture créative » a été bien menée par les élèves, qui ont montré leur aptitude à s'impliquer dans un exercice d'écriture imaginative. Ils ont démontré qu'ils pouvaient formuler une nouvelle conclusion à la fable, ce qui démontre leur compréhension du texte et leur capacité à développer une réflexion personnelle au-delà du récit initial. Grâce à cette activité, les talents d'imagination et d'expression écrite des apprenants ont été valorisés.

4.2.3. Activités de Synthèse :la même démarche at les mêmes activités

A. Comparaison des deux fables :

Dans le groupe expérimental, la comparaison entre la fable de Kalila et Dimna et celle de La Fontaine met en évidence plusieurs différences et similitudes dans divers aspects :

Compréhension générale :

Pour la fable de Kalila et Dimna, les élèves ont montré une meilleure compréhension générale, en identifiant plus facilement les personnages principaux, le contexte culturel et les valeurs transmises par l'histoire.

En revanche, pour la fable de La Fontaine, les élèves ont eu des difficultés à saisir le sens global de l'histoire et à identifier les valeurs culturelles spécifiques.

Activités de lecture : Les résultats montrent que les élèves ont mieux réussi les activités de lecture pour la fable de Kalila et Dimna, avec une plus grande proportion de réponses correctes aux questions spécifiques sur le texte.

En revanche, pour la fable de La Fontaine, un nombre significatif d'élèves ont rencontré des difficultés à saisir les détails du texte et à répondre correctement aux questions.

Exercices de réécriture et d'imagination : Les étudiants ont eu des performances variables dans les exercices de réécriture et d'imagination pour les deux fables. Cependant, dans l'ensemble, les résultats ont montré une compréhension plus solide et une créativité plus élevée chez les élèves travaillant sur la fable de La Fontaine par rapport à ceux travaillant sur la fable de Kalila et Dimna.

En résumé, bien que les élèves aient montré des compétences diverses dans la compréhension et l'analyse des deux fables, les performances étaient globalement meilleures pour la fable de Kalila et Dimna en termes de compréhension générale, tandis que la fable de La Fontaine a suscité une créativité et une imagination plus élevées dans les activités de réécriture et d'imagination.

B. Synthèse

Dans l'ensemble, les commentaires des résultats montrent que les élèves ont présenté des performances variées dans la compréhension de deux fables distinctes, "La tortue et les deux canards" et "La fable de la fontaine". Pour la première fable, une majorité d'élèves a bien saisi les thèmes et les leçons morales, bien que certains aient eu des difficultés avec des questions spécifiques, notamment celles impliquant des symboles culturels. Pour la seconde fable, les résultats ont montré une compréhension similaire, bien que certains élèves aient eu du mal à saisir des aspects clés de l'histoire, notamment la proposition des canards à la tortue. En ce qui concerne les activités de lecture créative, les élèves ont généralement bien réussi à réécrire la morale des fables et à imaginer des fins alternatives, démontrant ainsi leur capacité à analyser et à interpréter des textes littéraires de manière créative. Globalement, les commentaires soulignent l'importance d'une lecture attentive et d'une compréhension approfondie des textes pour répondre précisément aux questions et pour exprimer des idées de manière créative.

4.3. Évaluation des Résultats

4.3.1. Comparaison entre les deux classes :

La comparaison entre le groupe témoin et le groupe expérimental révèle plusieurs distinctions significatives. Tout d'abord, bien que les deux groupes aient globalement bien compris les thèmes et les leçons morales des fables, le groupe expérimental semble avoir une compréhension plus approfondie des détails spécifiques des histoires, ce qui est démontré par

leur capacité à répondre avec précision aux questions détaillées sur les motivations des personnages et les événements spécifiques des fables. Deuxièmement, en ce qui concerne les activités de lecture créative, le groupe expérimental a montré une plus grande imagination et créativité, illustrant une compréhension plus profonde des textes. Leur capacité à réécrire la morale des fables et à imaginer des fins alternatives suggère une aptitude accrue à interpréter les messages littéraires et à extrapoler au-delà du texte.

Enfin, le groupe expérimental a semblé mieux surmonter les difficultés rencontrées dans certains exercices, tels que la reformulation de la morale pour "Kalila et Dimna". Cela met en évidence leur adaptabilité et leur capacité à appliquer leurs connaissances de manière flexible, ce qui pourrait indiquer l'efficacité des méthodes d'enseignement ou des interventions spécifiques utilisées dans le cadre de l'expérience.

En résumé, bien que les deux groupes aient démontré une compréhension solide des fables, le groupe expérimental semble avoir développé des compétences plus avancées en analyse littéraire et en créativité, ce qui souligne l'impact potentiel des méthodes d'enseignement différenciées ou des interventions ciblées sur l'amélioration des compétences des élèves.

4.3.2. Synthèse :

Cette méthodologie permet d'explorer comment une approche interculturelle enrichit la compréhension des textes littéraires et promeut une meilleure appréciation des diversités culturelles chez les élèves. Les résultats pourront fournir des recommandations pour intégrer systématiquement des compétences interculturelles dans l'enseignement de la littérature. En élaborant cette nouvelle démarche, nous posons les bases d'une pédagogie innovante et inclusive, adaptée à un monde de plus en plus globalisé où la compréhension interculturelle devient essentielle

Conclusion

À travers l'analyse des données recueillies auprès des enseignants et des élèves, nous avons pu obtenir des informations précieuses sur leurs attitudes, leurs connaissances et leurs préférences concernant les fables et les cultures étudiées. Les résultats de notre expérimentation ont également révélé des différences significatives dans la perception des fables arabes et françaises, mettant en lumière l'importance de la culture dans l'interprétation des textes littéraires. Cette partie pratique souligne l'importance de la recherche méthodologique dans la compréhension des perceptions culturelles et des processus d'apprentissage. Les conclusions tirées de cette étude peuvent contribuer à enrichir les pratiques pédagogiques en mettant en avant l'importance de la diversité culturelle dans l'éducation et la construction du savoir.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans cette étude modeste, notre objectif était de mettre en lumière le rôle bénéfique de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la compréhension des fables aux élèves de 2ème année du cycle moyen. Nous avons remarqué que ces élèves pourraient rencontrer des difficultés à comprendre les fables en raison de la complexité des références culturelles, des expressions idiomatiques et des nuances linguistiques, ainsi que d'un manque de confiance et de motivation.

Notre étude se focalise sur la problématique suivante : « En quoi l'intégration d'une approche interculturelle dans le cours de la compréhension écrite rend-elle la compréhension des fables plus intéressante et enrichissante pour les élèves de 2ème année moyenne ? ». Cette question représente la question centrale de notre travail, liée à d'autres questions secondaires à savoir :

- « Quelles sont les principales difficultés rencontrées par les élèves de 2ème année moyenne, lors de la compréhension des fables, en particulier dans un contexte interculturel ? »

- « Est-ce que les enseignants exploitent le potentiel culturel contenu dans les fables dans leur analyse avec les élèves ? »

En répondant à notre problématique, nous avons reformulé nos hypothèses afin de créer un cadre conceptuel solide pour explorer l'impact de l'enseignement des fables dans un contexte interculturel.

La première hypothèse met en avant l'importance de l'intégration systématique des compétences interculturelles dans l'enseignement de la littérature, offrant ainsi une approche pédagogique novatrice et inclusive, particulièrement pertinente dans un monde globalisé où la compréhension interculturelle est essentielle.

La deuxième hypothèse souligne le rôle crucial des variations thématiques entre les fables arabes et françaises dans le développement des compétences interculturelles des élèves, en élargissant leur perspective et en renforçant leur empathie envers d'autres cultures. En outre, nous avons mis en avant que l'analyse critique des similitudes et des différences culturelles, combinée à une exposition variée au vocabulaire et aux structures grammaticales, favorise non seulement l'apprentissage linguistique, mais aussi la sensibilité interculturelle des apprenants.

Enfin, nous avons souligné la diversité des préférences linguistiques parmi les élèves, malgré leur attitude positive envers le français et les fables, ce qui met en lumière l'importance cruciale d'un accès équilibré à la littérature arabophone et francophone pour garantir une expérience d'apprentissage inclusive et personnalisée.

En répondant à notre question centrale, nous avons conclu que l'intégration de l'approche interculturelle enrichit effectivement la compréhension des fables pour les élèves de 2ème année moyenne en les engageant davantage et en leur offrant une perspective élargie sur les différentes cultures présentes dans ces récits.

Nous avons validé toutes les hypothèses qui suggèrent que l'intégration d'une approche interculturelle dans l'étude des fables est bénéfique pour les élèves de 2ème année du cycle moyen, renforçant ainsi leur engagement et approfondissant leur compréhension en explorant les différentes cultures présentes dans ces récits. En outre, nous avons identifié des obstacles à la compréhension des fables par les élèves de 2ème année du cycle moyen, notamment la complexité des références culturelles, des expressions idiomatiques, des nuances linguistiques, ainsi qu'un manque de confiance et de motivation.

Lorsque nous avons sondé les enseignants à ce sujet, la plupart ont indiqué un faible niveau de compétence culturelle des élèves dans l'apprentissage des fables. En conséquence, nous avons conclu que ces difficultés sont réelles. De plus ; nous avons confirmé que même en l'absence de directives explicites dans le programme scolaire, les enseignants peuvent intégrer des éléments culturels dans l'étude des fables afin de favoriser la diversité culturelle et d'encourager les élèves à développer une sensibilité interculturelle. Cette observation a été confirmée par notre observation directe d'un enseignant qui incorpore systématiquement des éléments interculturels dans son enseignement des fables

Les points forts de notre travail incluent la mise en évidence de l'importance de l'approche interculturelle dans l'enseignement de la littérature, l'identification des avantages pour l'engagement des élèves et leur compréhension, ainsi que la promotion de la diversité culturelle et de la sensibilité interculturelle. Cependant, Les difficultés qui nous avons rencontrées lors de l'élaboration de notre travail incluent la collecte de données pertinentes, la synthèse d'informations provenant de diverses sources culturelles, la conception de méthodologies efficaces pour évaluer l'impact de l'approche interculturelle sur l'apprentissage des élèves, ainsi que la gestion du temps et des ressources pour mener à bien le projet.

Pour aller de l'avant, nous avons proposé des perspectives telles que l'exploration de stratégies pédagogiques pour surmonter les difficultés identifiées et l'approfondissement de

l'intégration de l'approche interculturelle dans les pratiques pédagogiques. D En intégrant des activités interactives et des discussions. En développant des ressources pédagogique adaptées qui célèbrent la richesse culturelle représentées dans les fables. De plus, nous avons suggéré l'évaluation de l'efficacité à long terme de cette approche sur les résultats scolaires et la sensibilité interculturelle des élèves. Enfin, nous avons ouvert la discussion en posant la question de savoir comment mieux soutenir les enseignants dans l'intégration efficace de l'approche interculturelle dans leurs pratiques pédagogiques, afin d'enrichir l'expérience d'apprentissage des élèves et de promouvoir la diversité culturelle de manière plus systématique.

En définitive, ce modeste travail aspire à contribuer à une meilleure compréhension de l’apport de l’approche interculturelle dans l’enseignement des fables, dans le but de promouvoir une éducation plus enrichissante et respectueuse de la diversité culturelle.

La bibliographie

La Bibliographie :

LISTE DES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages :

- ADAM, J-M. (2003). *Approches de la représentation mentale*. Paris : Ophrys.

- BERTONI, Del Guercio, G., Bertolucci, E., & Mthierry, A. Le français dans le monde, No, p. 227.

-BOUZELBOUJIEN, Halim et al**.** (2011). "Français 2ème Année Moyenne Livre du Professeur". Édition Algérienne .

- CUQ, J.-P., & GRUCA, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG.

- FAYOUL, M. (s.d.). *Maitriser la lecture. Poursuivre l'apprentissage de la lecture de 8 à 11 ans*. Paris : Odile Jacob.

- FOULIN, J. N. (1990). *Psychologie de l'éducation*. Paris : Nathan Université.

- GIAISON, J. (2000). *Les textes littéraires à l'école*. Boucherville : Gaétan Morin.

- JARRETY, M. (2010). *Lexique des termes littéraires*. France : Nord Compo.

- LA FONTAINE, J. De. (1998). *Fables.* Lyon : Chez Claude Barbin.

- MOIRAND, S. (1979). *Les activités d'apprentissage en classe de langue.*

- PERRENOUD, P. (1997). *Construire des compétences dès l'école*. Issy-les-Moulineaux : ESF éditeur.

- ROEGIERS, X. (2000). *Une pédagogie de l'intégration. Compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*. Bruxelles : De Boeck Université.

- THEURT-RULLIER, F. (2006). *Les genres narratifs.* Paris : Ellipses édition Marketing S.A.

Articles :

- BERTOUNI DEL GUERCIO, G., BERTOLUCCI, E., & THIERRY, A.-M. (s.d.). « Le français dans le monde », N° 227.

- DUBOIS, D. « Quelques aspects de la compréhension du langage : mémoire sémantique et compréhension ». In : *Bulletin de psychologie*, tome 29, numéro spécial, 1976. Spécial annuel 1976 : La mémoire sémantique. pp. 307-313.

Thèses et mémoires :

- AITSAIDI, M., & BENDAHMEN, M. (2017). « L'enseignement/apprentissage du FLE par le genre littéraire comme un moyen didactique (Le cas de deuxième année moyenne) » ; [Mémoire de master, Linguistique et didactique du FLE, Université de Bejaia].

- BOUBEGGAR, A. (s.d.). « L'apport de la fable dans l'enseignement/apprentissage du lexique : Cas des apprenants de 2ème AM », [Mémoire de master, Didactique, Université L'arbi Ben M'hidi, Oum El Bouaghi].

- OUARZEDDINI, B. (2023). « L'enseignement par la fable dans la classe du FLE : Cas des apprenants de 2AM », [Mémoire de master, Didactique, Université 8 mai 1945 Guelma].

La Bibliographie :

Dictionnaires et encyclopédies :

- BRONKART, F., & FAYOL. (2003). *Dictionnaire de didactique de Français, Langue Étrangère et Seconde*. Paris : CLE International.

- CUQ, J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : ASDIFLE. CLE International.

Sites Web d'Archives et de Bibliothèques Universitaires :

1. ***Archives de l'Université de Biskra***
2. ***e-Bibliothèque de l'Université de Mostaganem***

Ressources Éducatives :

1. ***Portail Académique Français***
2. ***Wikipédia - Fable***
3. ***Wikiversité Francophone***
4. ***Institutrice.com - Conscience Interculturelle et Apprentissage des Langues***
5. ***Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan***

Outils Linguistiques :

1. ***Synonyme-du-mot.com***

Ressources Culturelles :

1. ***L'Internaute***
2. ***Présentation sur le Schéma Narratif***

Sites Personnels :

1. ***Michel.free.fr***
2. ***Florence Gindre - Site Personnel***

Autre Outil et Service :

1. ***Visionneuse de Fichiers Office***

Les annexes

Les Annexes :

Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le cadre de notre démarche visant à renforcer les compétences en compréhension écrite de vos étudiants en français, nous sollicitons votre collaboration pour mieux cerner les besoins spécifiques de vos élèves. Notre objectif est de recueillir vos opinions éclairées sur différents aspects de l'enseignement des fables, afin d'identifier les meilleures pratiques et de développer des stratégies pédagogiques efficaces. Vos réponses nous permettront d'adapter nos méthodes d'enseignement pour optimiser l'apprentissage des élèves et de favoriser leur engagement dans la compréhension des textes narratifs. Merci d'avance pour votre contribution précieuse à notre initiative visant à améliorer les compétences linguistiques de nos élèves.

Les Annexes :

Questionnaire destiné aux enseignants

Question n° 01 :Comment évaluez- vous le niveau de vos étudiants en français ?

- Faible ☐
- Moyenne ☐
- Bonne ☐

Question n° 02 : Vos élèves s'intéressent-ils à l'apprentissage de la compréhension écrite ?

- Oui ☐
- Non ☐

Justifiez votre réponse !

.....

.....

Question n° 03. Voyez- vous que vos élèves sont capables de comprendre un texte narratif ?

- Oui ☐
- Non ☐

Expliquez votre réponse !

.....

.....

Question n° 04. Si vos élèves ont du mal à comprendre les textes narratifs, que faites-vous pour les aider à surmonter leurs difficultés ?

.....

.....

Question n° 05. Avez-vous déjà fait un cours de compréhension écrite avec une fable ?

- Oui ☐

- Non ☐

Question n°06. Trouvez-vous que l'enseignement de la fable pourrait stimuler la motivation des élèves pour comprendre un texte narratif ?

- Oui ☐
- Non ☐

Expliquez votre réponse !

.....

Question n° 07. Pensez-vous que l'intégration d'une approche interculturelle dans le cours de la compréhension écrite pourrait aider les élèves à mieux comprendre la symbolisation des personnages dans la fable ?

- Oui ☐
- Non ☐

Justifiez votre répons !

.....

Question n° 08. Comment exploiter la fable pour encourager les élèves à réfléchir sur la diversité culturelle ?

.....

Question n° 09. Comment évaluez-vous la compétence culturelle de vos élèves dans l'apprentissage des fables ?

- Faible ☐
- Moyenne ☐
- Bonne ☐

Question n°10. En quoi les thèmes abordé dans les fables de la culture arabe différent-ils de ceux des fables de la culture française ?

.....

Question n°11. Comment les variations thématiques entre la fable arabe et la fable française participent-elle au développement d'une compétence interculturelle chez les apprenants ?

.....

.....

Les Annexes :

Questionnaire destiné aux enseignants

Question n° 01 :Comment évaluez- vous le niveau de vos étudiants en français ?

- Faible ☐
- Moyenne ☒
- Bonne ☐

Question n° 02 : Vos élèves s'intéressent-ils à l'apprentissage de la compréhension écrite ?

- Oui ☒
- Non ☐

Justifiez votre réponse !

Ils montrent de la curiosité pour les textes proposés, exprimant le désir de mieux comprendre et d'approfondir leurs connaissan

Question n° 03. Voyez- vous que vos élèves sont capables de comprendre un texte narratif ?

- Oui ☒
- Non ☐

Expliquez votre réponse !

Les travaux écrits ou les évaluations montrent qu'ils peuvent analyser et interpréter un texte narratif de manière critique et approfondi

Question n° 04. Si vos élèves ont du mal à comprendre les textes narratifs, que faites-vous pour les aider à surmonter leurs difficultés ?

Pour faciliter la compréhension des textes narratifs par mes élèves, j'emploie diverses méthodes telles que des activités de pré-lecture, l'application de stratégi de compréhension pendant la lecture, et des discussions post-lecture afin de consolider leur compréhension

Question n° 05. Avez-vous déjà fait un cours de compréhension écrite avec une fable ?

- Oui ☒
- Non ☐

Question n°06. Trouvez-vous que l'enseignement de la fable pourrait stimuler la motivation des élèves pour comprendre un texte narratif ?

- Oui ☒
- Non ☐

Expliquez votre réponse !

Les fables présentent souvent des situations intéressantes et des personnages auxquels les élèves peuvent facilement s'identifier ; ce qui rend l'apprentissage plus attrayant

Question n° 07. Pensez-vous que l'intégration d'une approche interculturelle dans le cours de la compréhension écrite pourrait aider les élèves à mieux comprendre la symbolisation des personnages dans la fable ?

- Oui ☒
- Non ☐

Justifiez votre répons ! L'approche interculturelle dans l'étude des fables aide les élèves à comprendre les symboles culturels et s'engager davantage dans l'apprentissage.

Question n° 08. Comment exploiter la fable pour encourager les élèves à réfléchir sur la diversité culturelle ?

Les fables illustrent la diversité culturelle par des animaux différents coexistant harmonieusement, encourageant les élèves à réfléchir sur cette valeur essentielle.

Question n° 09. Comment évaluez-vous la compétence culturelle de vos élèves dans l'apprentissage des fables ?

- Faible ☒
- Moyenne ☐
- Bonne ☐

Question n°10. En quoi les thèmes abordé dans les fables de la culture arabe différent-ils de ceux des fables de la culture française ?

Les fables arabe : hospitalité, générosité, sagesse .
Les fables française : la société, politique

Question n°11. Comment les variations thématiques entre la fable arabe et la fable française participent-elle au développement d'une compétence interculturelle chez les apprenants ?

Les variations thématique entre la fable arabe et française contribuent au développement d'une compétence interculturelle chez les apprenants de plusieurs façon . Les fables permettent aux apprenants de découvrir et comprendre différentes perspectives culturelles, favorisant ainsi l'empitié envers d'autre culture .

Les Annexes :

Questionnaire destiné aux élèves :

Question n°01 : Aimez- vous la langue française ?

- Oui ☐
- Non ☐

Question n°02. Avez-vous de lire des fables ?

- Oui ☐
- Non ☐

Question n°03.Préférez- vous lire des fables en arabe ou en français ?

- En arabe ☐
- En français ☐

Question n°04.Connaissez-vous des personnages de la fable arabe ?

- Oui ☐
- Non ☐

Question n°05. Connaissez- vous des personnages de la fable française ?

- Oui ☐
- Non ☐

Si oui lesquels : .....

Question n°06. Avez-vous déjà fait la fable en classe ?

- Oui ☐
- Non ☐

Les Annexes :

Question n°07. Quel est votre animal préféré dans la fable du « Le renard et le corbeau » ? pourquoi ?

.....

Question n°08. Partagez-vous déjà la morale que vous apprenez avec votre professeur avec votre Famille ?

- Oui ☐
- Non ☐

Les Annexes :

Questionnaire destiné aux élèves :

Question n°01 : Aimez- vous la langue française ?

- Oui ☒
- Non ☐

Question n°02. Avez-vous de lire des fables ?

- Oui ☒
- Non ☐

Question n°03. Préférez- vous lire des fables en arabe ou en français ?

- En arabe ☒
- En français ☐

Question n°04. Connaissez-vous des personnages de la fable arabe ?

- Oui ☒
- Non ☐

Question n°05. Connaissez- vous des personnages de la fable française ?

- Oui ☒
- Non ☐

Si oui lesquels : Le corbeau, le renard, la cigale, et la fourmi

Question n°06. Avez-vous déjà fait la fable en classe ?

- Oui ☒
- Non ☐

Question n°07. Quel est votre animal préféré dans la fable du « Le renard et le corbeau » ? pourquoi ?

le corbeau parce qu'il était intelligent

Question n°08. Partagez-vous déjà la morale que vous apprenez avec votre professeur avec votre Famille ?

- Oui ☒
- Non ☐

Les Annexes :

La tortue et les deux canards

Une tortue était, à la tête légère, Qui, lasse de son trou, voulut voir le pays.
Volontiers on fait cas d'une terre étrangère ;
Volontiers gens boiteux haïssent le logis.
Deux canards, à qui la commère Communiqua ce beau dessein, Lui dirent qu'ils avaient de quoi la satisfaire.
« Voyez-vous ce large chemin ?
Nous vous voiturerons, par l'air, en Amérique : Vous verrez mainte république,
Maint royaume, maint peuple : et vous profiterez. Des différentes moeurs que vous remarquerez. Ulysse en fit autant. » On ne s'attendait guère De voir Ulysse dans cette affaire.
La tortue écouta la proposition.
Marché fait, les oiseaux forgent une machine ; pour transporter la pèlerine. Dans la gueule, en travers, on lui passe un bâton.
« Serrez bien, dirent-ils, gardez de lâcher prise. »
Puis chaque canard prend ce bâton par un bout. LA tortue enlevée, on s'étonne partout De voir aller en cette guise ; L'animal lent et sa maison,
Justement au milieu de l'un et l'autre oison.
« Miracle ! criait-on : venez voir dans les nues. Passer la reine des tortues.
-La reine ! vraiment oui : je la suis en effet ; ne vous en moquez point. » Elle eût beaucoup mieux fait de passer son chemin sans dire aucune chose ; car, lâchant le bâton en desserrant les dents, elle tombe, elle crève aux pieds des regardants.
Son indiscrétion de sa perte fut causée.
Imprudence, babil, et sotte vanité ; et vaine curiosité, Ont ensemble étroit parentage.
Ce sont enfants tous d'un lignage.

La morale de cette fable est : il ne faut pas être trop curieux ni se vanter de ce que l'on peut faire, car cela peut nous causer des ennuis.

Jeant de la fontaine

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Quelle proposition les canards ont-ils fait à la tortue ?

.....

2 : Répondez par vrai ou faux

A : La tortue voulait rester dans son trou (……).

B : Les canards ont transporté la tortue par l'avion (……).

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : Ressentiment, chute ; généreux, et intelligents

- L'arrogance et le ..... de la tortue ont causé sa ....., et de cella nous conclurons que nous devons être ..... Et .....

4 : Choisissez la bonne réponse :

Dans La culture française

- **La tortue symbolise :**

A : La prudence ☐ **B :** La vanité ☐ **C :** La joie ☐

- **Les deux canards symbolisent**

A : La liberté ☐ **B :** La rusé ☐ **C :** La fidélité ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes :

- La tortue, emportée par les deux canards dans une tentative imprudente de voyager, tombe et meurt aux pieds des spectateurs, victim de son indiscrétion et de sa vanité.
- La tortue fatigue de son lieu de vie habituel, exprime le désir de voyager et de voir le monde au-delà de son trou.
- La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher.

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

.....

7 : imaginez une autre fin de cette fable ?

.....

Les Annexes :

La tortue et les deux canards.

On raconte que deux canards et une tortue vivaient près d'un étang où poussait une herbe abondante. Les deux canards et la tortue étaient liés d'amitié et d'affection.

Il advint que l'eau de l'étang tarit ; alors les deux canards vinrent faire leurs adieux à la tortue et lui dirent :

- « Reste en paix, amie ; nous quittons cet endroit car l'eau commence à manquer ».

- « Le manque d'eau, leur dit la tortue, m'affecte plus que toute autre créature, car je suis comme la barque : je ne peux vivre que là où l'onde abonde. Tandis que vous deux, vous pouvez survivre partout ; emmenez-moi donc avec vous. »
Ils acceptèrent.
- « Comment ferez-vous pour me porter ? » demanda-t-elle.
- « Nous prendrons chacun le bout d'une branche, dirent-ils, et tu te suspendras, avec ta bouche, par le milieu alors que nous volerons avec toi dans les airs. Mais garde-toi, si tu entends les gens parler, de prononcer un mot. »
Puis ils la portèrent et volèrent dans les airs.
- « C'est incroyable, dirent les gens lorsqu'ils les virent, Une tortue entre deux canards qui la portent. »
- « Ô gens de mauvaise foi, que Dieu vous fasse crever les yeux ! » pensa la tortue, lorsqu'elle les entendit.

La morale de cette fable est : Il faut faire attention à ce que l'on dit, car nos paroles peuvent parfois causer des problèmes

Kalila et Dimna

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Pourquoi les deux canards décident-ils de quitter l'étang ?

.....

2 : Répondez par vrai ou faux

A : Les canards et la tortue étaient-ils amis. (.....)

B : La tortue veut-elle rester seul à l'étang. (..... ....)

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : calme, décidèrent, actifs, emmenèrent

- La tortue était..... tandis que les deux canards étaient ..... Les deux canards .....de partir et .....la tortue avec eux

.

4 : Choisis la bonne réponse :

- **Dans** La **culture arabe :**

- **La tortue symbolise** :

A : La patience ☐ **B** : La mort ☐ **C** : La rusé ☐

- **Les deux canards symbolisent** :

A : Le Bonheur ☐ **B** : Le malheur ☐ **C** : La tristesse ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes

- Deux canards et une tortue vivent près d'un étang où l'eau commence à tarir
- Les deux canards portent la tortue dans les airs, mais elle se reticent de parler lorsque'elle etend les gens pour éviter des problèmes.
- La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

.....

7 : imaginez une autre fin de cette fable ?

.....

Les Annexes :

La correction :

- **La fable arabe de kalila et Dimna**

Compréhension de l'écrit

1 : Les deux canards décident de quitter l'étang parce que l'eau commence à manquer.

1 : vrai / faux

A : Vrai

B : Faux

2 : La tortue était calme, tandis que les deux canards étaient actifs. Les deux canards décidèrent de partir et emmenèrent la tortue avec eux.

3 :

- : Dans La culture arabe :
  - La tortue symbolise : A : la patience
  - Les deux canards symbolisent : A : le Bonheur

5 :

1- Deux canards et une tortue vivent près d'un étang où l'eau commence à tarir

2- Les deux canards portent la tortue dans les airs, mais elle se retient de parler lorsqu'elle entend les gens pour éviter des problèmes.

3- La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

6 : il faut être prudent avec nos paroles, car elles peuvent parfois entraîner des complications

7 : La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

Les Annexes :

La Correction :

- **La fable française**
- **Compréhension de l'écrit**

1 : Les canards ont proposé à la tortue de la transporter en Amérique par les airs pour qu'elle puisse découvrir de nouveaux pays et peuples.

2 : Répondez par vrai ou faux A :

A : Faux
B : faux

3 : L'arrogance et le ressentiment de la tortue ont causé sa chute, et de cela nous conclurons que nous devons être généreux et intelligents

4 : Choisissez la bonne réponse :

- Dans la culture française,
  - La tortue symbolise : B : La vanité
  - Les deux canards : A : la liberté

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes :

1. La tortue fatigue de son lieu de vie habituel, exprime le désir de voyager et de voir le monde au-delà de son trou.

2. La tortue, emportée par les deux canards dans une tentative imprudente de voyager, tombe et meurt aux pieds des spectateurs, victime de son indiscrétion et de sa vanité.

3. La tortue, trop curieuse, se laisse emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûte cher.

6 : il est important de ne pas être trop intrusif ni se glorifier de nos capacités, car cela peut nous attirer des ennuis

7 : La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher.

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Pourquoi les deux canards décident-ils de quitter l'étang ?

parce que l'eau de l'étang tarit

2 : Répondez par vrai ou faux

A : Les canards et la tortue étaient-ils amis. (vrai)

B : La tortue veut-elle rester seul à l'étang. (faux)

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : calme, décidèrent, actifs, emmenèrent

- La tortue était calme.... tandis que les deux canards étaient actifs. Les deux canards ..... emmenèrent de partir et ..... décidèrent la tortue avec eux .

4 : Choisis la bonne réponse :

- **Dans La culture arabe :**

- **La tortue symbolise** :

A : La patience ☑ **B** : La mort ☐ **C** : La rusé ☐

- **Les deux canards symbolisent** :

A : Le Bonheur ☑ **B** : Le malheur ☐ **C** : La tristesse ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes

- Deux canards et une tortue vivent près d'un étang où l'eau commence à tarir 1
- Les deux canards portent la tortue dans les airs, mais elle se reticent de parler lorsque'elle etend les gens pour éviter des problèmes. 2
- La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis. 3

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

je ne sais pas

7 : imaginez une autre fin de cette fable ?

La tortue portée par les deux canards fut sur le point de révéler leur stratgème mais se retint à temps évitant ainsi des ennuis.

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Quelle proposition les canards ont-ils fait à la tortue ?

Transporter la pèlerine

2 : Répondez par vrai ou faux

A : La tortue voulait rester dans son trou (faux).

B : Les canards ont transporté la tortue par l'avion (vrai).

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : Ressentiment, chute ; généreux, et intelligents 4

- L'arrogance et le ...1.... de la tortue ont causé sa ...2....., et de cella nous conclurons que nous devons être ...3..... Et ..4.

4 : Choisissez la bonne réponse :

Dans La culture française

- **La tortue symbolise :**

A : La prudence ☐ **B :** La vanité ☑ **C :** La joie ☐

- **Les deux canards symbolisent**

A : La liberté ☑ **B :** La rusé ☐ **C :** La fidélité ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes :

- La tortue, emportée par les deux canards dans une tentative imprudente de voyager, tombe et meurt aux pieds des spectateurs, victim de son indiscrétion et de sa vanité. 1
- La tortue fatigue de son lieu de vie habituel, exprime le désir de voyager et de voir le monde au-delà de son trou. 2
- La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher. 3

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

...je ne sais pas.....

7 : imaginez une autre fin de cette fable ?

La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher.

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Pourquoi les deux canards décident-ils de quitter l'étang ?

parce que l'eau commence à manquer.

2 : Répondez par vrai ou faux

A : Les canards et la tortue étaient amis. (Vrai)

B : La tortue veut rester seul à l'étang. (Vrai)

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : calme, décidèrent, actifs, emmenèrent

- La tortue était actifs tandis que les deux canards étaient calme. Les deux canards ……de partir et……la tortue avec eux décidèrent emmenèrent.

4 : Choisis la bonne réponse :

- **Dans La culture arabe :**
- **La tortue symbolise** :

A : La patience ☑ B : La mort ☐ C : La rusé ☐

- **Les deux canards symbolisent** :

A : Le Bonheur ☑ B : Le malheur ☐ C : La tristesse ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes

1. Deux canards et une tortue vivent près d'un étang où l'eau commence à tarir
2. Les deux canards portent la tortue dans les airs, mais elle se reticent de parler lorsque'elle etend les gens pour éviter des problèmes.
3. La tortue, portée par les deux canards, fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

il faut faire attention à nos paroles.....

7 : imaginez une autre fin de cette fable ?

la tortue, portée par les deux canards fut sur le point de révéler leur stratagème mais se retint à temps, évitant ainsi des ennuis.

Les Annexes :

Compréhension de l'écrit

1 : Quelle proposition les canards ont-ils fait à la tortue ?

transporter par l'air

2 : Répondez par vrai ou faux

A : La tortue voulait rester dans son trou (faux)

B : Les canards ont transporté la tortue par l'avion (vrai)

3 : Complétez l'énoncé avec les mots donnés : Ressentiment, chute ; généreux, et intelligents

- L'arrogance et le ressentiment de la tortue ont causé sa chute, et de cella nous conclurons que nous devons être généreux. Et et intelligents

4 : Choisissez la bonne réponse :

Dans La culture française

- **La tortue symbolise :**

A : La prudence ☐ **B** : La vanité ☑ **C** : La joie ☐

- **Les deux canards symbolisent**

A : La liberté ☑ **B** : La rusé ☐ **C** : La fidélité ☐

5 : Mettez en ordre les phrases suivantes :

2. La tortue, emportée par les deux canards dans une tentative imprudente de voyager, tombe et meurt aux pieds des spectateurs, victim de son indiscrétion et de sa vanité.
1. La tortue fatigue de son lieu de vie habituel, exprime le désir de voyager et de voir le monde au-delà de son trou.
3. La tortue, trop curieuse, se laissa emporter par la vanité et l'indiscrétion, ce qui lui coûta cher.

6 : Réécrivez la morale de cette fable avec propre mots ?

les canards donnent un conseil à la tortue mais la tortue n'a pas écouté elle a ouvert la bouche pour se vanter. alors elle lâché le bâton et elle est tombée par terre. et elle morte à cause de sa curiosité

7. la tortue, trop curieuse, se laissa emporter la vanité et l'indiscrétion ce qui lui coûta cher.